

**USO DEL CLOSED CAPTION (CC) PARA FORTALECER LA COMPRENSIÓN  
ORAL EN INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL 1F DE LOS CURSOS  
DE EXTENSIÓN DE LA UNIVERSIDAD LIBRE**

**NATALIA CÁRDENAS BELTRÁN  
CRISTHIAN CAMILO APONTE ARIZA**

**UNIVERSIDAD LIBRE  
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN HUMANIDADES  
E IDIOMAS  
BOGOTÁ  
2017**

USO DEL CLOSED CAPTION (CC) PARA FORTALECER LA COMPRENSIÓN ORAL EN  
INGLÉS DE LOS ESTUDIANTES DEL NIVEL 1F DE LOS CURSOS DE EXTENSIÓN DE  
LA UNIVERSIDAD LIBRE

NATALIA CÁRDENAS BELTRÁN  
CRISTHIAN CAMILO APONTE ARIZA

TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIADO EN  
EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN HUMANIDADES E IDIOMAS

DOCENTE ASESOR:  
GERMAN MAURICIO GOMEZ

UNIVERSIDAD LIBRE  
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN HUMANIDADES E  
IDIOMAS  
BOGOTÁ  
2017

Nota de Aceptación

---

---

---

---

Presidente del Jurado

---

Jurado

---

Jurado

## **DEDICATORIA**

Dedicamos este trabajo a Dios,  
A nuestras familias y a todos quienes hicieron  
Parte de este sueño que hoy se hace realidad.

A la Universidad por lo aprendido en este proceso y sin olvidar nuestro docente de practica Augusto Carrillo por mostrarnos puntos de vista con gran impacto en el ámbito educativo.

## **AGRADECIMIENTOS**

Agradezco a Dios por haberme dado la vida, la oportunidad de soñar y de ser profesional, además a mi padre Fernando Cárdenas por apoyarme y enseñarme el bello camino de la docencia y a mi madre Rosa María Beltrán porque siempre me anima a continuar persiguiendo mis metas, sin la ayuda y la paciencia de mis padres este sueño no habría sido posible. También a los docentes que contribuyeron en mi formación a lo largo de mi periodo académico, finalmente quiero dar gracias a mi compañero por su ayuda y por la excelente dupla que conformamos en la elaboración de este trabajo .

### **Natalia Cárdenas Beltrán**

Agradezco a Dios y a mis padres Carlos y Nubia, mi tío Julio y mi hermana por su apoyo durante mi ciclo académico en la universidad porque siempre estuvieron conmigo haciendo posible mi sueño de ser un excelente profesional, además es importante mencionar a tres grandes profesionales, Andrés Castillo, Herly Torres y Mónica Castañeda quienes marcaron mi formación como docente por lo enseñado por parte de cada uno de ellos, concluyendo doy gracias a mi compañera de tesis por su cooperación y por el excelente equipo de trabajo que conformamos. Quiero terminar mencionando que no hay límites todo es posible cuando se cree en lo que se hace día a día.

### **Cristhian Camilo Aponte Ariza**

## TABLA DE CONTENIDO

	Pág.
Contenido	
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA .....	9
1.1. Descripción de la Situación Problemática .....	9
1.2. Antecedentes de la Investigación.....	10
1.3. Justificación.....	14
1.4. Pregunta de Investigación.....	16
1.5. Objetivos .....	16
1.5.1. General .....	16
1.5.2. Específicos.....	16
2. MARCO TEÓRICO .....	17
2.1. Escucha .....	17
2.1.1. La escucha en la clase de Lengua Extranjera. ....	18
2.1.2. Tipos de escucha.....	19
2.1.3. Comprensión Oral.....	21
2.1.4. Enfoque Comunicativo del Idioma .....	23
2.1.5. Etapas de actividades de escucha.....	24
2.2. El video como herramienta de Aprendizaje.....	26
2.3. Closed Caption.....	27
2.3.1. Elementos de calidad del Closed Caption.....	28
2.3.2. El papel del Closed Caption en la Educación .....	28
3. MARCO LEGAL .....	31

4.	METODOLOGÍA .....	33
4.1.	Enfoque Metodológico y tipo de investigación .....	33
4.2.	Población .....	35
4.3.	Instrumentos de Recolección de Información .....	36
4.4.	Propuesta.....	38
5.	ANÁLISIS DE RESULTADOS.....	49
5.1.	Prueba Diagnostica .....	49
5.1.1.	Diarios de campo .....	50
5.1.2.	Entrevista Escrita .....	53
5.1.3	Prueba de entrada y salida .....	58
5.1.4	Resultados de la Propuesta .....	60
6	CONCLUSIONES Y REFLEXIONES .....	65
7	RECOMENDACIONES .....	67
8	BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA .....	68

## **LISTA DE FIGURAS Y GRÁFICAS**

	<b>Pág.</b>
Figura 1 Teoría del Aprendizaje de la lengua extranjera por medio de material audiovisual con subtítulos .....	30
Grafica 1 Primera Pregunta .....	53
Grafica 2 Segunda Pregunta .....	54
Grafica 3 Tercera Pregunta .....	55
Grafica 4 Cuarta Pregunta .....	56
Grafica 5 Quinta Pregunta .....	57

## LISTA DE TABLAS

	<b>Pág.</b>
Tabla 1 Resultados prueba diagnóstica tipo PET .....	49
Tabla 2 Análisis de resultados diarios de campo .....	44
Tabla 3 Prueba de entrada y salida .....	52
Tabla 4 Resultados aplicación 1 .....	54
Tabla 5 Resultados aplicación 2 .....	56
Tabla 6 Resultados aplicación 3 .....	57

## LISTA DE ANEXOS

Anexo A. Prueba Diagnóstica Inicial .....	71
Anexo B. Planes de Clase Utilizados .....	73
Anexo C. Hoja de Trabajo Prueba de Entrada .....	77
Anexo D. Hoja de Trabajo de la Aplicación II .....	78
Anexo E. Hoja de Trabajo de la Aplicación III .....	79
Anexo F. Hoja de Trabajo de la Aplicación IV .....	80
Anexo G. Hoja de Trabajo Prueba de Salida .....	81
Anexo H. Diarios de Campo .....	82
Anexo I. Syllabus Curso 1F .....	93
Anexo J. Entrevista escrita .....	95
Anexo K. Antecedentes Internacionales.....	96
Anexo L. Antecedentes Nacionales.....	100



# 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

## 1.1. DESCRIPCIÓN DE LA SITUACIÓN PROBLEMÁTICA

La estructura de los cursos de extensión de la Universidad Libre se fundamenta en el estándar del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas<sup>1</sup> (MCER), el cual proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, cursos y manuales. De igual manera, el Marco de Referencia, define niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los estudiantes en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida. Por otro lado, cuenta con un enfoque taxonómico que intenta abarcar gran parte de la complejidad del lenguaje humano, dividiendo la competencia comunicativa en componentes separados (lectura, escritura, conversación y escucha) que interactúan entre sí en el aprendizaje de cada persona.

Durante el desarrollo de la práctica llevada a cabo en el segundo semestre del 2017 por los investigadores, los estudiantes del nivel 1F, manifestaron la dificultad de comprender los audios presentados en las clases. A partir de esto, se propuso la aplicación del Preliminary English Test<sup>3</sup>(PET) enfocado en la comprensión oral, el cual es usado en los cursos de extensión de la Universidad Libre. El PET permite mostrar que una persona es capaz de comunicarse en inglés en situaciones prácticas del día a día. A través de este los estudiantes deben demostrar que son capaces de entender diversos materiales orales, entre los que se incluyen conversaciones cotidianas. La prueba diagnóstica (anexo A) realizada mostró que el 58% de los estudiantes obtuvo un resultado correspondiente al nivel A1. Sin embargo, dentro de la estructura de los cursos de extensión de la Universidad Libre el grupo de estudio seleccionado, corresponde al nivel A2 dentro del MCER<sup>4</sup>, es

---

<sup>1</sup> JIMÉNEZ, Carlos. El Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas y la comprensión teórica del conocimiento del lenguaje: exploración de una normatividad flexible para emprender acciones educativas. Edición universidad autónoma de México, 2011. México D.F. p.18.

<sup>3</sup> UNIVERSIDAD DE CAMBRIDGE. Preliminary english test [disponible En línea] / <http://www.teajoen.com/level-b1-preliminary-english-test-pet.html/> Visto agosto 2017.

<sup>4</sup> Ibid., p. 18.

decir, un grupo de estudiantes que son capaces de interpretar oraciones y expresiones de uso cotidiano, los temas utilizados en este nivel son: auto concepto, familia, compras, lugares de ocio y ocupaciones. En el nivel A2 los estudiantes pueden utilizar un modelo comunicativo simple o básico donde comunican sus tareas y experiencias habituales. Es evidente, que el grupo de estudio se encuentra en un nivel A1.

Con el fin de concretar la descripción del contexto donde se identificó el problema, se realizó una caracterización del grupo de estudio a través de la siguiente información:

- Se considera un grupo homogéneo en términos de edad, dado que los 12 estudiantes se encuentran entre los 14 y los 17 años.
- El grupo está compuesto por 8 mujeres y 4 hombres.
- El curso se desarrolla los sábados de 1 pm a 3 pm, durante 15 sábados, es decir que la duración del módulo es de 30 horas.
- Los estudiantes del curso 1F, tuvieron que aprobar previamente los niveles 1A, 1B, 1C, 1D y 1E. Lo anterior indica que los estudiantes del curso 1F han acumulado aproximadamente 150 horas de estudio en los cursos de extensión de la Universidad Libre.

## **1.2. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN**

Para el desarrollo de la presente investigación, se encontraron antecedentes teóricos que pudieran dar base al tema a investigar, entre estos se hallaron diferentes estudios nacionales e internacionales que fueron aportando a la investigación desde sus análisis y resultados. Internacionalmente se encontró un estudio realizado en la Universidad de Carolina del Sur en Estados Unidos<sup>5</sup>, en el cual se midió la adquisición de vocabulario y comprensión oral de treinta estudiantes de nivel intermedio de inglés, B1 dentro del MCER, como segunda lengua, empleando el Closed Caption como herramienta de aprendizaje.

---

<sup>5</sup> HUANG, H. C., & ESKEY, D. E. The Effects of Closed-Captioned Television on the Listening Comprehension of Intermediate English as a Second Language. 1999.

Para dicho estudio, escogieron una serie de televisión llamada Family Album USA del año 1992, la cual calificaron como interesante e innovadora. Los guiones de la serie fueron escritos por nativos americanos, así como los actores también lo eran. Para empezar, a cada estudiante se le entregó un folleto, en el cual proporcionaron una lista de información personal, con el fin de realizar la correlación entre la prueba y las variables (edad, nacionalidad, antecedentes educativos, etc.). Una vez que los estudiantes vieron el programa, se les asignó en dos grupos de manera aleatoria:

- Grupo 1: Observaron el programa dos veces, sin Closed Caption.
- Grupo 2: Observaron el programa dos veces, con Closed Caption.

Cabe resaltar, que todos los estudiantes vieron el mismo capítulo de la serie. Por otro lado, la prueba de audición que se les aplicó fue del mismo formato de la prueba TOEFL, que consiste en declaraciones habladas y conversaciones cortas, con la diferencia de que, en vez de leer las preguntas, los estudiantes las escucharon. Para determinar los efectos de la prueba realizada, se usaron herramientas estadísticas, que mostraron que el grupo que observó la serie con Closed Caption obtuvo resultados significativamente mejores que el grupo que observó la serie sin el Closed Caption.

En otro estudio de la Universidad de Valencia en España se hace mención del papel que juega la “traducción audiovisual” en la didáctica de los idiomas: da cabida a los elementos no verbales de la comunicación y permite a los estudiantes observar las interacciones entre la lengua y la cultura en contextos donde la comunicación es real. En ese sentido, el autor propone una clasificación de los distintos tipos de subtítulos que existen en la enseñanza de los idiomas.<sup>6</sup>

Este estudio finaliza con un análisis de las ventajas y desventajas de usar videos subtitulados para aprender idiomas. Entre las ventajas que el autor destaca sobresalen: el enriquecimiento de vocabulario, la mejoría de la comprensión auditiva, el fomento de la habilidad escritora, el contextualizar la lengua en situaciones pragmáticas, la familiarización con conductas sociales de la cultura

---

<sup>6</sup> DIAZ CINTAS, Jorge. Los subtítulos y la subtitulación en la clase de lengua extranjera. 2012

foránea, así como con el uso del lenguaje corporal y gestual. Por otra parte, también resalta una serie de ventajas dentro del marco de la enseñanza de idiomas, como lo son la familiaridad con aplicaciones informáticas y la manipulación de archivos audiovisuales y de texto. Una de las desventajas planteadas, consiste en la pasividad inherente a esta actividad.

En el ámbito local existen dos estudios relevantes. El primero corresponde a una tesis de pregrado de la Pontificia Universidad Javeriana, en la cual Osejo Fonseca Sergio Esteban<sup>7</sup> propuso la implementación de diecisiete (17) videos con *Closed Caption* durante cinco semanas y media, tres días a la semana en el colegio San Bartolomé La Merced de Bogotá con dos grupos de dieciocho estudiantes cada uno; los grupos seleccionados, fueron séptimo y noveno respectivamente. El objetivo de la investigación fue evaluar el sistema *Closed Caption* como una herramienta pedagógica que desarrolla la comprensión auditiva de la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

Los videos expuestos fueron de la serie norteamericana *Friends*. Esta serie fue seleccionada por su lenguaje sencillo y accesible, el cual facilita la comprensión auditiva de los estudiantes de la muestra. Se diseñaron actividades tipo quiz, antes, durante y después de mostrar los videos, de la misma manera que las aplicaciones de clase realizadas en este trabajo. De igual manera, se usó una bitácora de observación, similar a los diarios de campo usados en el presente estudio, en el que se registraron las variaciones observadas, especialmente en el ambiente y los comentarios de los estudiantes durante el proceso de implementación de la herramienta. Por último, se aplicó una encuesta final con la intención de conocer la opinión de los estudiantes que conformaron la muestra sobre el gusto y la utilidad de las sesiones, mostrando resultados satisfactorios.

Los resultados obtenidos mostraron que con la implementación de la estrategia pedagógica apoyada en el desarrollo de actividades y ejercicios que involucraron el uso de video con *Closed Caption*; al comparar las notas del Pre – test vs las notas

---

<sup>7</sup> OSEJO, Sergio. Implementación del *Closed Caption* y/o subtítulos para desarrollar la habilidad de comprensión auditiva en inglés como lengua extranjera. 2009.

del Post – test. Mostró que el 11,1 % de los alumnos mantuvieron su nota en 3,0 y el 5,5% disminuyó su calificación a 2,7.

A partir de lo anterior, se concluye que el autor encuentra elementos que se consideran relevantes para la presente investigación: uso de videos auténticos, un acento claro y un lenguaje fácil de entender, correspondencia entre los videos y la edad e intereses de los estudiantes, actividades de evaluación antes, durante y después de la intervención, uso de una bitácora de observación, una encuesta final. Además, la población a la cual se destinó ese proyecto se asemeja a la proyectada por esta investigación. Así mismo, se centra en la aplicación del *Closed Caption* como instrumento de apoyo en la comprensión oral.

El segundo antecedente local relevante corresponde a una tesis de maestría de la Universidad de la Salle, en la cual Toro Fierro Sandra Patricia<sup>8</sup> recolecta experiencias de aprendizaje del idioma inglés de docentes de los colegios Cafam e Integrado de Fontibón de la ciudad de Bogotá. A diferencia de la investigación desarrollada por Osejo Fonseca Sergio, ésta se sitúa en un contexto socioeconómico en donde el acceso a herramientas tecnológicas en materia de educación es un poco más difícil para los estudiantes. Sin embargo, las experiencias de los profesores de la institución destacan el aprendizaje mediante videos subtítulos, ya que crean una atmósfera de motivación y permiten al estudiante conectarse con el mundo moderno.

Otro documento que se analizó para tener como referencia en el ámbito nacional fue un trabajo de pregrado de la Universidad Tecnológica de Pereira en el 2013<sup>9</sup>. El grupo de muestra fueron cinco estudiantes de décimo grado, quienes participaron de manera voluntaria y observaron videos de autoría angloparlante, en los cuales se mostraban contenidos auténticos relativos a la cultura americana, educación y otros tópicos relevantes. Cabe resaltar que en este estudio no se utilizó la herramienta del CC.

---

<sup>8</sup> TORO, Sandra. Ambiente de aprendizaje y desarrollo de competencias comunicativas. Concepciones y experiencias de los docentes de inglés de los colegios Cafam e Integrado de Fontibón.

<sup>9</sup> MARTINEZ, Jazmin. et al., 2013 The use of authentic videos for listening comprehension in private school in Pereira. Universidad Tecnológica de Pereira.

Los resultados demostraron que, el uso de videos auténticos en el salón de clase, aumentaron la participación, el compromiso y la autonomía en la práctica de la comprensión de audios en inglés. Asimismo, los estudiantes compararon el método tradicional y el uso de los videos auténticos como herramienta innovadora, con la finalidad de tener una opinión acerca de su experiencia. Los estudiantes consideraron que el uso de los videos auténticos representa una ventaja dentro del aula de clase debido a que rompe la cotidianidad, captando la atención y permitiendo mejorar la experiencia de aprendizaje, dicha percepción por parte de los estudiantes puede considerarse como un beneficio del uso de videos auténticos en inglés. Teniendo en cuenta lo anterior, este trabajo fue escogido puesto que los autores de esta investigación usaron material audiovisual auténtico con el fin de desarrollar de manera disímil la comprensión oral en los educandos.

### **1.3. JUSTIFICACIÓN**

El English Proficiency Index (EF-EPI), catalogado como el índice mundial más completo sobre capacidad en el inglés y presentado por EF Education First, uno de los líderes globales en formación internacional, ofrece información significativa de la correlación que puede existir entre las capacidades del inglés en la fuerza laboral y las previsiones económicas del país. Este índice ha ubicado a Colombia entre los puestos 45 y 57 en los últimos años, lo que puede llegar a entender y explicar las diferencias en asuntos económicos que Colombia puede llegar al compararse con países europeos que a su vez ocupan los primeros lugares en el EF-EPI.<sup>10</sup>

Relacionando la información anterior con la obtenida en la encuesta realizada a los estudiantes del curso de extensión de la Universidad Libre, donde se evidencia que la comprensión oral es el componente que presenta más dificultad entre los estudiantes. Los resultados mostraron que el 70% de los estudiantes sienten una debilidad mayor en la comprensión oral que en los otros componentes de aprendizaje (lectura, escritura y conversación).

---

<sup>10</sup>FIRST, E. (2012). EF English Proficiency Index (EF EPI). Disponible en línea at:< [http://www. ef. no/eipi](http://www.ef.no/eipi). Visto en septiembre 2016.

Por otro lado, numerosos estudios científicos coinciden en que el ejercicio de escucha es la manera lógica de iniciar el aprendizaje de cualquier lengua, afirmando que es gracias al sentido de la audición es que los seres humanos aprenden su lengua materna, omitiendo las reglas gramaticales y la composición de discursos complejos, al menos en la etapa inicial del aprendizaje. Sin embargo, un gran número de instituciones educativas no tienen en cuenta estas afirmaciones y le dan una importancia menor a las actividades de comprensión oral en las clases de aprendizaje, utilizando grabaciones desactualizadas y que distan mucho de llevar los estudiantes a contextos reales.

Al conectar los anteriores factores, se puede determinar una necesidad que tiene el país en términos de mejoramiento, innovación y extensión del sistema de enseñanza de lenguas extranjeras. Es así como a partir de este estudio, se propone la implementación de nuevos recursos pedagógicos, basados en la utilización del Closed Caption, y que potencien el fortalecimiento de la comprensión oral de los estudiantes.

Lo que se pretende es que el docente a través de la reflexión permanente elabore un diagnóstico de sus acciones para detectar errores concretos en su práctica pedagógica e ir incorporando modificaciones que le permitan mejorar su labor, estos diagnósticos se harán mediante actividades evaluativas que nos permitan hacer un seguimiento de los avances de los estudiantes. Dichas aplicaciones, son actividades pedagógicas realizadas durante las clases, que constan de tres partes: *pre-listening*, *while-listening* y *post-listening*, así como también en los diarios de campo de los investigadores.

Es entonces como el desarrollo de la práctica pedagógica se convierte, a través del registro riguroso, la reflexión detallada y el ensayo y error, en la mejor forma de producir conocimientos, y mejorar el dominio de herramientas para el beneficio de los estudiantes, como lo sería en este caso el uso del Closed Caption, para así generar estrategias que brinden una mejora en el aprendizaje de la lengua extranjera.

#### **1.4. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN**

¿Contribuye el uso del sistema Closed Caption (CC) al fortalecimiento de la comprensión oral del inglés de los estudiantes de nivel 1F de los cursos de extensión de la Universidad Libre?

#### **1.5. OBJETIVOS**

##### **1.5.1. General**

Fortalecer la comprensión oral en inglés de los estudiantes del nivel 1F de los cursos de extensión de la Universidad Libre a través del uso pedagógico del sistema Closed Caption (CC).

##### **1.5.2. Específicos**

- Determinar las dificultades que presentan los estudiantes frente a la comprensión oral de inglés.
- Diseñar y aplicar actividades de comprensión oral que involucren el sistema de CC.
- Implementar el sistema CC como recurso pedagógico para el fortalecimiento de la comprensión oral de los estudiantes.
- Evaluar los resultados obtenidos por medio de actividades implementadas en la clase de inglés usando el sistema CC.



## 2. MARCO TEÓRICO

Para comprender esta investigación es necesario abarcar la escucha en la clase de lengua extranjera, luego definir la escucha y sus tipos. Para finalizar se abordará la definición y los elementos del Closed Caption en la educación.

### 2.1. ESCUCHA

Se puede iniciar con la clásica diferenciación entre oír y escuchar. Oír es un proceso natural donde solo interviene el oído; en cambio, escuchar involucra procesos de pensamiento. Para que se dé este proceso es importante contar con la memoria a corto plazo, la asociación, el conocimiento del contexto y del interlocutor.

Varios teóricos han dado diferentes conceptos sobre lo que es la escucha y lo que significa para el individuo. Algunas de las definiciones que se pueden remarcar son las siguientes:

De acuerdo con la International Listening Association<sup>11</sup>, la escucha se define como el proceso de recibir, significar y responder a los mensajes verbales y no verbales en cualquier tipo de texto. Ahora bien, de acuerdo con el retórico y escritor Richard Nordquist<sup>12</sup> la escucha es una de las materias más estudiadas en lo referente al campo de las lenguas y el análisis del discurso, lo cual indica que, si bien lo escrito es de vital importancia en la adquisición del código, también la parte oral juega un papel relevante a la hora de significar y traducir el mundo que rodea al individuo.

De otra parte, la Centre for Languages, Linguistics & Area Studies<sup>13</sup> indica que la comprensión auditiva permite que el receptor reciba lo que el hablante dice, y de esta manera pueda significar el mundo, participar, imaginar y transformar.

La escucha es un dialogo coloquial, donde se podrían describir las siguientes características propias, expuestas claramente por Penny<sup>14</sup>.

---

<sup>11</sup> INTERNATIONAL LISTENING ASSOCIATION. 2015. ACA. Disponible en <http://textcommons1.org/node/112.ch>

<sup>12</sup> NORDQUIST, Richard. About education. Disponible en <http://grammar.about.com/od/il/g/listeningterm.htm>

<sup>13</sup> VANDERGRIFF, Larry, 2015. Llas : Centre for languages, linguistics & Area Studies. Disponible en <http://www.llas.ac.uk/resources/gpg/67#ref10>.

<sup>14</sup> PENNY, Ur. A Course of Language Teaching, Citado por Pérez Fernández, Carmen. Acercamiento a la escucha comprensiva. Italia. p.2.

1. Escuchamos con un objeto preciso: adquirir información, entender un tema, tipo de lenguaje y estilo.
2. Existe el *feed – back* inmediato: donde un emisor puede pasar hacer receptor en cualquier momento.
3. El *feed – back* exigido: la respuesta se da mediante gestos, miradas, etc.
4. La exposición se da por medio de fragmentos de 20 minutos, donde se dan cambios de entonación o pausas.
5. Hay apoyo de otros estímulos sensoriales, por ejemplo: el ruido, el olor, el aspecto, el tacto y la escritura, que ayudan a la comprensión del texto.
6. El lenguaje varía según la intención, se da en espacios con mucho ruido y redundancia.

De estas definiciones, se puede concluir que la escucha es una habilidad estudiada en lo que respecta al campo de los idiomas, la cual se da recibiendo, significando y respondiendo a partir de la intervención de los tres elementos mencionados. Es de vital importancia resaltar cómo para el autor previamente citado, destaca el estímulo externo para la comprensión del mensaje.

### **2.1.1. LA ESCUCHA EN LA CLASE DE LENGUA EXTRANJERA**

Para contextualizar al lector, es importante precisar las diferencias que existen entre lengua extranjera y segunda lengua. Stern<sup>15</sup> plantea la diferencia de estos dos conceptos; la lengua extranjera se aprende dentro de un contexto lingüístico donde no se presenta ningún estatus legal o rol oficial. Este tipo de aprendizaje busca la comunicación con hablantes nativos, acceder a información en inglés como, por ejemplo: literatura, documentales, videos o medios de comunicación, etc.

El autor describe la segunda lengua como un proceso de adquisición que logra tener un valor igual al de la lengua materna, ya que su uso se da con igual dominio, en todos los campos y contextos de la vida cotidiana.

---

<sup>15</sup> STERN, Hans Henrich. Fundamental Concepts of Language Teaching 9<sup>th</sup> Impression. Oxford: Oxford University Press. 1996. p. 14.

Para que la comprensión oral tenga un lugar en la clase de lengua extranjera es necesario que el estudiante tenga un conocimiento de acuerdo con los siguientes planos que Flowerdew y Miller<sup>16</sup> exponen a continuación; fonológico (sistema sonoro), semántico (significado de las palabras y sus relaciones), pragmático (significado de enunciados en contexto), sintáctico (manera de unir las palabras) y kinestésico (expresión facial y corporal del hablante). Sin embargo, dentro de las didácticas de la lengua extranjera Gardner plantea que “la motivación se puede definir como el interés o inclinación individual por aprender”<sup>17</sup>

Por tal razón, las estrategias de enseñanza deben ir encaminadas a procesos meta cognitivos, cognitivos y socio afectivos, que ayudaran a que el oyente logre entender el mensaje del emisor, es importante el antes, durante y el después de la escucha para garantizar la comprensión oral. De lo anterior se puede decir que los procesos que se lleven a cabo en el aula deben buscar que el sujeto logre significar, relacionar, visualizar, comprender el contexto y captar el mensaje sonoro.

### 2.1.2. TIPOS DE ESCUCHA

El receptor puede escuchar con mayor o menor atención. Wolvin y Coakely<sup>18</sup>

**Escucha discriminativa:** para este tipo de escucha interviene estímulos auditivos y visuales, sin embargo, se requiere que todos estén sensibilizados acerca de la importancia de diferenciar uno de otros de forma adecuada. La discriminación correcta se produce a partir de símbolos verbales y no verbales emitidas por el emisor.

**Escucha comprensiva:** además de la discriminación del estímulo. Los receptores están llamados a escuchar, entender y retener una cierta cantidad de información.

**Escucha critica:** requiere que el oyente tenga conocimientos del tema, para que pueda evaluar y juzgar el mensaje.

---

<sup>16</sup> FLOWERDEW, Jhon. Second Language: Theory and Practice. Cambridge University Press, 2005 Londres.

<sup>17</sup> GARDNER, Robert. La motivación en el aprendizaje de una lengua extranjera, Citado por PALACIOS, Ignacio. Santiago de Compostela.p. 2.

<sup>18</sup> WOLVIN, Andrew y COAKELY, Carolyn. 1995. Listening.

De acuerdo con los tipos de escucha expuestos con anterioridad, se considera pertinente mencionar la escucha comprensiva, teniendo en cuenta que es un aparte fundamental respecto a la habilidad de la comprensión oral para el desarrollo de la presente investigación. Lo anterior, encaminado a la realización de ciertas actividades que tendrán como objetivo promover la retención, la discriminación y comprensión de los videos presentados.

Para la escucha comprensiva, de Wolvin y Coakely<sup>19</sup>, nombran una lista de estrategias memorísticas para que este tipo de escucha se dé de manera asertiva. Dentro de las cuales se encuentran las siguientes:

- El oyente no está en función de cuestionar o criticar el mensaje emitido, sino debe priorizar su propia interpretación del mensaje.
- El receptor debe desarrollar habilidades memorísticas, tales como:

**Memoria a corto plazo:** almacena información que luego será clasificada.

**Memoria a largo plazo:** este proceso inicia cuando el oyente logra articular el conocimiento nuevo con experiencias del pasado.

Basados en las estrategias memorísticas mencionadas e incluyendo el CC, se trabajó para que los estudiantes desarrollaran una habilidad memorística que permitiera relacionar el significado de las palabras con situaciones en la lengua extranjera. Esto se dio gracias a la exposición de ayudas visuales y/ o kinestésicas, además que los temas que se presentaron permitieran desarrollar una memoria a largo plazo, debido a la correlación que existe entre los mismos.

---

<sup>19</sup> Ibid., p.38.

### 2.1.3. COMPRENSIÓN ORAL

Dado que el presente proyecto se basa principalmente en el desarrollo de la habilidad de comprensión oral, se abordarán algunas concepciones teóricas referidas al desarrollo de dicha habilidad. Pero se hace pertinente aclarar las diferencias que existe entre escuchar y comprender. La revista Iberoamericana de Educación<sup>20</sup> en su artículo, Acercamiento a la escucha comprensiva, hace esta distinción de la siguiente manera; escuchar se refiere al acto por el cual el oyente recibe la información de manera activa y constructiva, donde se puede incluir la estrategia consciente e inconsciente. Mientras que la comprensión es la parte cognitiva del proceso de escucha: son los procesos mentales que el oyente desarrolla conscientemente e inconscientemente, que lo llevan a construir significados a partir del mensaje auditivo; estos significantes pasaran a ser parte de su memoria a largo plazo, quiere decir que, “definiríamos la escucha como el proceso de comprensión en el que hay una parte más visible denominada escucha (estrategias de escucha) y una parte cognitiva que llamamos comprensión”.<sup>21</sup>

La comprensión oral ha sido analizada por diferentes autores. El profesor James Purdy, la define como el “proceso activo y dinámico de atender, percibir, interpretar, recordar, y responder a lo expresado (de manera verbal o no verbal), necesidades, preocupaciones e informaciones ofrecidas por otros seres humanos”<sup>22</sup>. En otras palabras, se puede definir la habilidad de comprensión oral como una serie de procesos y destrezas que una persona ejecuta con el fin de atender, percibir y comprender el lenguaje oral.

Además, según Gary Buck, Doctor en Evaluación de la Universidad de Lancaster, afirma que la comprensión oral es el resultado de la interacción entre un número de fuentes de información, que incluye el aporte acústico, diferentes clases de conocimiento lingüístico, detalles del contexto, y conocimiento general del mundo. Progresivamente los oyentes usan cualquier información que tengan disponible y

---

<sup>20</sup> PÉREZ, Carmen. Acercamiento a la escucha comprensiva. Revista Iberoamericana de educación. Italia.p.1.

<sup>21</sup> Ibid., p. 2.

<sup>22</sup> PURDY, James. citado por MARRERO, AYNIK, VAZQUEZ. El desarrollo integrado de habilidades en la lengua inglesa en el profesional de la agronomía una propuesta de cuaderno.

que parezca relevante para ayudarles a interpretar lo que el hablante está diciendo.<sup>23</sup> De acuerdo con el profesor Buck, se evidencia la importancia de varios factores que intervienen y determinan el éxito de un acto comunicativo entre dos o más personas, que se deben tener en cuenta al momento de proponer nuevas metodologías de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. En este caso, dichos factores se tienen en cuenta para proponer las actividades pedagógicas que se desarrollan en el presente estudio.

Continuando con el precepto del profesor Buck, la investigadora argentina Marcela Spezzapria<sup>24</sup> afirma que después de analizar el contexto, se debe tener en cuenta la interpretación de la persona que recibe el mensaje, lo cual empieza desde la decodificación y comprensión de la cadena fónica, hasta la interpretación y la valoración personal. De acuerdo con Spezzapria, se destaca la participación activa del oyente debido a que este tiene que tener en cuenta un conjunto de situaciones como las palabras claves, fonemas para identificar y comprender una situación comunicativa en contexto. Con base a los conceptos anteriores y para aclarar la definición de participación en la comprensión oral, el profesor Mahmoud<sup>25</sup> señala que el *listening* no es una habilidad pasiva unidireccional, sino que es un proceso altamente interactivo que implica procesos lingüísticos y cognitivos. A partir de estas definiciones y lo anterior, se puede identificar al usuario de una lengua extranjera como un sujeto activo, debido al gran esfuerzo cognitivo que implica analizar un mensaje auditivo, determinar una reacción propia o una respuesta a éste.

De acuerdo con las afirmaciones anteriores, se piensa que es importante hacer uso de actividades donde la comprensión oral sea un componente central en el aula de clase, ya que, a partir de la comprensión oral, hay un mejor desarrollo en la adquisición de una lengua extranjera, en este caso el inglés. Es por esto que se

---

<sup>23</sup> BUCK, Gary. Assessing listening. Cambridge University Press. Universidad de Lancaster. 2001.

<sup>24</sup> SPEZZAPRIA, Marcela. "Cuando la motivación y la comprensión auditiva cruzan sus caminos". Universidad del Centro Latinoamericano. 2009.

<sup>25</sup> MAHMOUD, Al - Batal. Universidad de Texas, Austin 2010.

propone como tema central del presente estudio el uso de la herramienta del CC para fortalecer las habilidades de comprensión oral.

#### **2.1.4. ENFOQUE COMUNICATIVO DEL IDIOMA**

En el enfoque comunicativo, el desarrollo de las competencias de comunicación representa el objetivo que se debe alcanzar en el proceso de enseñanza o aprendizaje de la lengua extranjera. Para lograrlo, es preciso desarrollar, un conjunto de procesos y conocimientos de diversos tipos, estos según Lynch,<sup>26</sup> plantea que se puede lograr cuando se es consciente de la importancia que tiene el contexto en el desarrollo de la comprensión oral, existen dos funciones que permiten la obtención de información adicional en el proceso de comunicación: el primero es el oído (se usa para percibir el fondo de la escucha, tonos de voz, acentos, etc.) y el segundo es el uso de la visión (que permite identificar expresiones, lugares, gestos, facciones, etc.), esto permite que el oyente reciba más información del acto comunicativo.

Para que haya una comunicación efectiva se debe tener en cuenta que lo relevante de un acto de escucha no es comprender el 100% del mensaje, sino comprender la idea principal del acto de habla. Cuando un oyente de lengua extranjera se enfrenta a este tipo de situaciones sus reacciones se verán así; primero intentara asimilar y adivinar palabras que le suenen familiar a su lengua materna, enseguida de esto comprobara si lo que escucho era lo que estaba pensando y para finalizar cambiara de opinión o interpretación si se hace necesario.

En ocasiones, la comprensión no se alcanza a la primera vez, aunque la exposición reiterada a ejercicios de escucha ayudará al fortalecimiento progresivo de la comprensión oral en una lengua extranjera. Por tal razón, en esta investigación se plantea una serie de actividades que lleven al estudiante a trabajar y fortalecer su escucha comprensiva.

---

<sup>26</sup> LYNCH, Tony. Effective English Learning.

### **2.1.5. ETAPAS DE ACTIVIDADES DE ESCUCHA**

Las actividades de escucha se desarrollan generalmente en tres etapas principales, como se demuestra en las investigaciones tomadas como antecedentes del presente trabajo. Dichas etapas corresponden a: Pre-Listening, While-Listening y Post-Listening, las cuales se explican a continuación:

#### **✓ EL PRE- LISTENING**

El Pre-Listening es el comienzo de cualquier actividad de escucha. Según Adrián Doff<sup>28</sup>, es de gran valor tenerla en cuenta debido a que ofrece al estudiante:

- La oportunidad de familiarizarse con el tema antes de escuchar.
- Permite que ellos se involucren en el tema, para que se motiven más al escuchar.
- Ayuda a que los estudiantes hagan una predicción sobre el tema y así facilitar la comprensión de este.
- Ayuda a que los estudiantes no sólo escuchen, sino que también hablen haciendo aportes acerca del tema.
- Es la oportunidad para aprender y procesar el vocabulario clave que necesitan entender los estudiantes.

De acuerdo con Doff, a través de la etapa de Pre-Listening permitimos que el estudiante tenga una expectativa, se prepare anímica y académicamente para poder asimilar la información necesaria con el fin de comprender el texto auditivo que será planteado por el profesor. En las aplicaciones diseñadas para el presente estudio se puede observar la manera en que se planea familiarizar y motivar al estudiante con cada una de ellas a través de preguntas sencillas que se deben responder en la etapa de Pre-Listening.

#### **✓ EL WHILE - LISTENING**

Después de llevada a cabo la primera etapa, se continúa con la segunda que se conoce como While-Listening. Según el profesor Mahmoud esta es una etapa de

---

<sup>28</sup> ADRIAN, Doff. Listening Dos. Universidad de Cambridge. University press. 2001.



“comprensión global” del contexto ya que permite entender las ideas generales después de escuchar la conversación por primera vez. Según él, a través de los detalles que interpretan los estudiantes, los maestros pueden ayudarles a comprender la idea principal y esto les permite entender mejor la próxima vez que escuchen la grabación.<sup>29</sup> Por ejemplo, si un texto es de tres minutos, no se escucha solamente el primer minuto para entender una parte, en este caso se debe trabajar todo el texto en general.

Según Paul Davies, profesor de la Universidad de Oxford, algunas actividades favorables en la etapa de While-Listening son:

- Identificar la idea principal.
- Anotar de dos a cuatro ideas importantes.
- Responder preguntas.
- Completar oraciones.
- Completar cuadros, mapas o dibujos.<sup>30</sup>

Adicionalmente, es importante que los estudiantes propongan ideas y suposiciones después de la primera escucha para que sean verificadas en la segunda actividad de escucha. En los anexos del presente trabajo se encuentran las aplicaciones propuestas, en las cuales se evidencia la forma en que se aborda el While-Listening a través de preguntas relacionadas con la grabación que acaban de escuchar los estudiantes en cada una de las actividades.

### ✓ **EL POST- LISTENING**

La última etapa, conocida como Post-Listening es definida por el profesor Paul Davies como la etapa que permite a los estudiantes relacionar lo que escucharon con sus propias experiencias y su cotidianidad.

Después de completar las tres etapas Davies presenta ciertas actividades favorables para estas últimas como son:

- Opiniones acerca del tema.

---

<sup>29</sup> Ibid., p.11.

<sup>30</sup> DAVIES, Paul. “Success in language teaching”. Universidad de Oxford. 2002

- Relación con experiencias personales.
- Escribir un breve resumen.
- Debatir sobre el tema.
- Escribir un texto similar

En las aplicaciones desarrolladas para este estudio se seleccionaron varias actividades de las mencionadas, como se puede apreciar en los formatos de aplicación que se encuentran en los anexos.

## **2.2. EL VIDEO COMO HERRAMIENTA DE APRENDIZAJE**

El video a través de los años se ha situado en la vida cotidiana de las personas a través de medios como lo son las redes sociales, la televisión, el internet o los celulares donde las personas son fácilmente atraídas gracias al variado contenido que éstas ofrecen, así como lo mencionan Aguaded y Martínez quienes dicen que “consumimos imágenes y televisión de forma indiscriminada, fascinados por el poder de la imagen y la atracción de lo audiovisual”<sup>31</sup>. Son imágenes en movimiento dispuestas a entretener e informar a un público que es atraído por estos medios gracias a los diversos recursos con los que cuenta.

Según Juan Ramos<sup>32</sup>, docente español, se puede definir un vídeo educativo como aquel que cumple un objetivo didáctico previamente formulado. Esta definición es tan abierta que cualquier video puede considerarse dentro de esta categoría.

El video es un medio fundamental de ayuda para la enseñanza y puede añadir una nueva dimensión -la de la vista y del sonido al repertorio existente de un profesor de ayudas y materiales. El video también da protagonismo a todos los elementos no-verbales o características "paralingüísticas" de la comunicación entre personas, por ejemplo: los gestos, la postura, el contacto visual y la expresión facial, que son más fáciles de entender que las grabaciones, ya que le dan información adicional de dicho contexto donde se desarrolla el acto comunicativo.

---

<sup>31</sup>MARTÍNEZ, T., & AGUADED, J. El uso de las TIC en alumnos principiantes de las universidades españolas. 2004.

<sup>32</sup> RAMOS, Juan. El video educativo. España.p.16.

El video presenta la cultura detrás de la lengua, sobre todo si los alumnos han tenido poco o ningún contacto con los países angloparlantes. Los estudiantes pueden ver, además de oír, lo que se dice ya que la grabación está mucho más cerca de la "vida real". El elemento visual es un atractivo y le da un contexto más natural para la práctica de habilidades de escucha.<sup>33</sup>

El video es un recurso muy útil en el proceso de enseñanza en todos los niveles, ya que es una idea innovadora que capta la atención del público, es decir nos funciona como una estrategia de atención, ya que logra cautivar la atención para poder alcanzar un estado total de concentración.

Actualmente, el uso de video se ve como una manera moderna de educar y aprender debido a que facilita la comprensión y la ejemplificación de los temas, ayudando a los estudiantes a retener conocimiento de una manera más fácil. Sin embargo, los profesores que implementen el video como recurso de aprendizaje deben tener en cuenta algunos aspectos tales como: la adaptación del video para el propósito de enseñanza, relación con los aprendices y la correspondencia curricular, aspectos que son necesarios para que el proceso de enseñanza no pierda su finalidad y que fueron valorados a la hora de realizar las aplicaciones del presente estudio.

### **2.3. CLOSED CAPTION**

A diferencia del sistema común de subtítulos, que generalmente se utiliza para permitir al espectador la comprensión del audio en otro idioma, con subtítulos en su idioma, el sistema de *Closed Caption* se produce en la misma lengua del audio, tratando de reproducir lo más lealmente posible el sonido con texto y los subtítulos se manifiestan en la imagen durante toda la exhibición del video o película.

Según Julio Cabero la definición de Closed Caption es: "un sistema tecnológico-asistido diseñado para proveer acceso a la información para personas audio-impedidas, la cual es transmitida a través de una señal codificada y descifrada por

---

<sup>33</sup>MENDOZA, L. The use of video in the foreign language classroom. 2004.

medio de un televisor la cual es visualizada en forma de subtítulos en la pantalla televisiva”.

### 2.3.1. ELEMENTOS DE CALIDAD DEL CLOSED CAPTION

Sin dudas, el Closed Caption es una herramienta multifuncional, que se usa principalmente para otorgar la oportunidad a personas con discapacidades para que puedan acceder a la información televisiva. Por otro lado, también se usa para como herramienta pedagógica en la enseñanza de lenguas extranjeras, como es el caso del presente trabajo. En ese sentido, la herramienta del Closed Caption debe cumplir con una serie de elementos de calidad:

- **Preciso:** El objetivo de cada producción es lograr una transcripción sin errores.
- **Consistente:** La uniformidad en el estilo y la presentación de las características, tales como alineados, color y forma de las letras del Closed Caption es crucial para que el televidente pueda entender la información.
- **Claro:** Una representación del audio textual, completo, incluyendo la identificación de los hablantes y la información extralingüística, brinda claridad.
- **Fácil de leer:** Esto es posible cuando los bloques de texto aparecen durante un tiempo adecuado en la pantalla, están sincronizados con el audio y no son opacados, así como tampoco interfieren con el contenido visual.
- **Equivalente:** Es necesario que el significado y la intención del discurso de la producción se mantengan en su totalidad.<sup>34</sup>

### 2.3.2. EL PAPEL DEL CLOSED CAPTION EN LA EDUCACIÓN

Uno de los primeros autores en defender el uso del Closed Caption fue el profesor Robert Vanderplank con sus investigaciones sobre el uso del CC como elemento para el aprendizaje de lenguas foráneas, quien apoyó su uso como una herramienta beneficiosa, lejos de ser un distractor que ralentiza el aprendizaje de una lengua. A partir de sus investigaciones, llegó a la conclusión que el uso de CC en los videos

---

<sup>34</sup> STARK Bill, STARK Dianne. “Manual de Closed Caption, Captioning Key”. 2011.

ayuda a que los alumnos observen el discurso escuchado, ya que sin esta ayuda sería más difícil la comprensión en su totalidad. Así mismo, el autor, con base en varios experimentos, sostiene que los niveles de ansiedad e inseguridad aumentan en los estudiantes de niveles básicos e intermedios cuando son expuestos a material audiovisual, pero estos se ven significativamente reducidos de manera inmediata con la incorporación de los subtítulos. El estudiante se siente más seguro y, con la continuidad de este ejercicio, sus niveles de ansiedad disminuirán, ayudando a tener más confianza en su competencia de comprensión oral en lo relacionado con futuros videos que no tengan este recurso. Por lo tanto, la subtitulación de videos ayuda a la comprensión oral más eficiente y menos complicada.<sup>35</sup>

Por otra parte, King, afirma que el uso del material audiovisual para el aprendizaje del idioma conduce al estudiante a diferentes escenarios, y le da vida al lenguaje.<sup>36</sup> De esta forma, el uso de la subtitulación en materiales audiovisuales aumenta también la motivación de los estudiantes, y les ayuda a familiarizarse con ella, y a fortalecer la comprensión oral y la retención de una lengua extranjera.

Dentro del análisis que se le ha dado al uso del Closed Caption como instrumento para favorecer el aprendizaje de una lengua extranjera no sólo existen investigaciones, sino que también se han desarrollado teorías que justifican el uso de la subtitulación en la didáctica de las lenguas.

La teoría cognitiva del aprendizaje multimedia habla de la capacidad limitada que tiene el ser humano para recibir la información por un solo canal. En las clases de inglés promedio, se presentan los textos orales por medio de grabaciones que recurren exclusivamente al canal auditivo. Si a esta exposición a la lengua extranjera se le agrega otro componente como el canal visual, es muy probable que se reciba una mayor cantidad de información y la capacidad de comprender oralmente la lengua extranjera empiece a expandirse<sup>37</sup>. Al integrar un tercer canal que en este caso será el textual, que para usos de esta investigación llamaremos

---

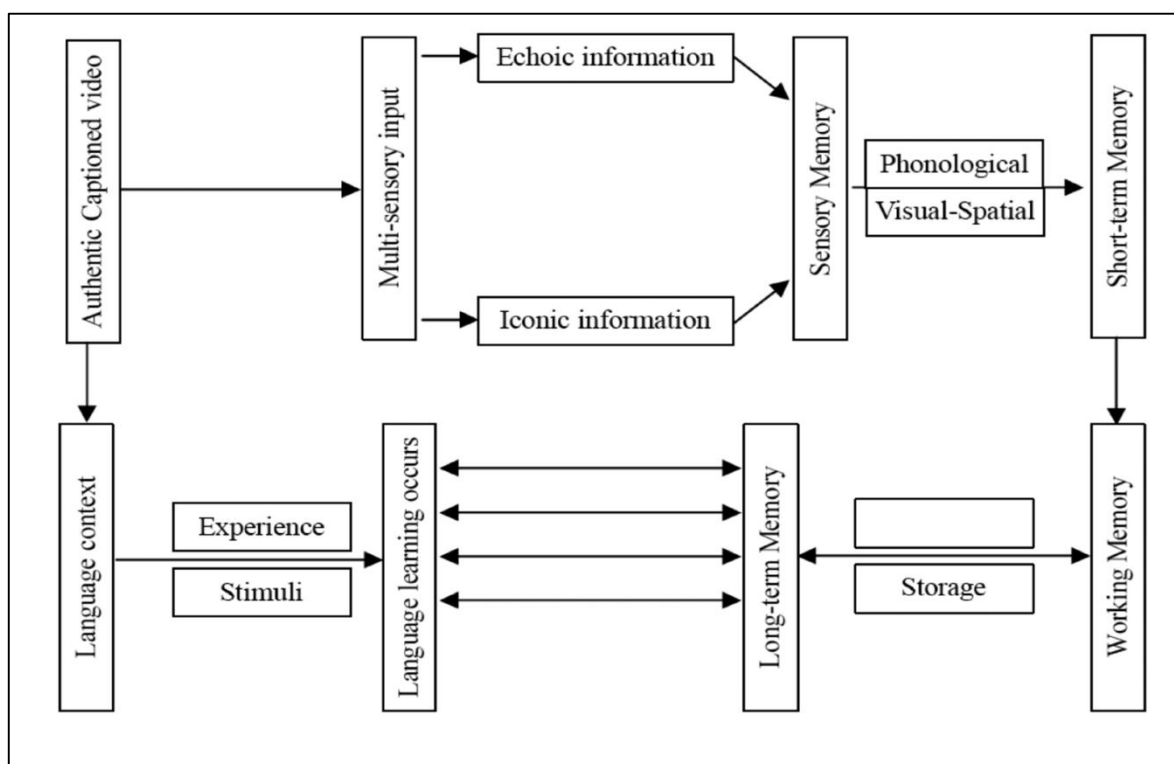
<sup>35</sup> VANDERPLANK, Robert. The value of teletext sub-titles in language learning. ELT journal. 1988

<sup>36</sup> KING, Jane. Using DVD feature films in the EFL classroom. Computer Assisted Language Learning. 2002.

<sup>37</sup> MAYER, Richard. Multimedia learning. Psychology of learning and motivation. 2002.

Closed Caption (CC), hacemos que el estudiante tenga más posibilidades de acceder a la información lo cual favorece la activación de diferentes operaciones mentales como la relación entre la nueva información y sus conocimientos previos, y el procesamiento de la nueva información ya que estará recibiendo la información por varios canales ayudando a que el nerviosismo y el estrés que se genera en los estudiantes al enfrentarse a situaciones de escucha disminuyan, gracias a la integración de canales.<sup>38</sup>

**Figura 1** Teoría del Aprendizaje de la lengua extranjera por medio de material audiovisual con subtítulos



(Wang y Shen, 2007) Figura 1

El cuadro anterior explica la Teoría del Procesamiento de la Información Wang y Shen, donde afirman que la memoria tiene tres etapas para almacenar la información: los registros sensoriales, la memoria a corto plazo y la memoria a largo plazo. La primera etapa es la sensorial, se da cuando los individuos reciben la

<sup>38</sup> WANG, Y, and SHEN, C. Tentative model of integrating authentic captioned video to facilitate ESL learning. 2007.

información a través de los sentidos. Luego se recoge esa información y se lleva a la memoria a corto plazo, donde sólo se almacenan los datos visuales y/ o sonoros. Este proceso se da gracias a dos memorias sensoriales: la memoria icónica, que es la que percibe la información visual y la memoria ecoica, que es quien recibe el estímulo oral.

Wang y Shen admiten que la información visual y la textualización son importantes modalidades de aprender y especialmente para la adquisición de una lengua. Cuando la información es transmitida visualmente y sonoramente, este proceso sensorial estaría cumpliendo con las etapas anteriormente expuestas, y la información se almacena en la memoria a largo plazo, justificación que potencializa el uso del Closed Caption en la didáctica de las lenguas. Estas ideas se ilustran en la **Figura 1**.

### **3. MARCO LEGAL**

En el programa nacional de bilingüismo Colombia 2015 - 2025, se busca fortalecer el dominio de una lengua extranjera, ya que es importante para nuestra sociedad que se interesa en hacer parte de procesos globales de tipo académico, cultural y económico. El mejoramiento está proyectado en las oportunidades del uso de las nuevas tecnologías, para los ciudadanos, donde se otorgue el reconocimiento a otras culturas y al crecimiento individual y colectivo. El principal objetivo de este programa es que los ciudadanos colombianos sean capaces de establecer comunicaciones en inglés, donde se reflejen los estándares internacionales, que ayuden al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y en la apertura cultural.

En la ley 982 de 2005 el Congreso Nacional de Colombia decreta normas para las personas sordas y sordas ciegas. Se establece la equiparación de oportunidades y otras disposiciones para esta comunidad, en el capítulo V de los medios de

comunicación masiva, la telefonía y otros servicios. En el ARTÍCULO 13, se hace efectivo el derecho a la información, de personas sordas, sordo ciegas e hipoacúsicas, el estado implementará en canales nacionales e institucionales de televisión abierta, intérpretes de lengua de señas, Closed Caption y subtítulos, en sesiones informativas, culturales, educacionales y en las transmisiones de las autoridades nacionales, departamentales y municipales. Con esto se evidencia que el gobierno nacional de Colombia hace uso de los recursos del Closed Caption y los subtítulos están dirigidos hacia la población sorda e hipoacúsica.

El Ministerio de Educación Nacional en el decreto 3870 del 2 de noviembre de 2006 reglamenta los programas de educación para el trabajo y el desarrollo en el área de idiomas donde se establece la organización, funcionamiento y condiciones de calidad. En el ARTÍCULO 2° - Adopción de la Referencia Internacional estipula que las instituciones de educación para el trabajo en el área de idiomas deben adoptar el “Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: en el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación”. Además, tener como referencia los procesos adelantados en Colombia.



## **4. METODOLOGÍA**

En este capítulo, se aborda el enfoque y el tipo de investigación que se desarrollará en el presente estudio. De la misma manera, se realiza una descripción de la población objeto de estudio y los instrumentos de recolección de información. Cabe resaltar que la metodología de investigación es de tipo cualitativo.

### **4.1. ENFOQUE METODOLÓGICO Y TIPO DE INVESTIGACIÓN**

Dentro de los diferentes enfoques metodológicos que existen para desarrollar propuestas investigativas se seleccionó el enfoque cualitativo, que se define como el estudio de la gente a partir de lo que dicen y hacen las personas en el escenario social y cultural<sup>39</sup>. La anterior definición se relaciona con el presente trabajo en la medida en que el análisis de los resultados se llevó a cabo a partir del estudio de los diarios de campo, en los que se consignaron todas las observaciones susceptibles de ser interpretadas, intentando comprender las experiencias de los estudiantes a través de sus gestos, sus expresiones y sus consideraciones.

A continuación, se describen las principales características del enfoque cualitativo en la investigación, propuestas por Francisco Alvira<sup>40</sup>.

- Es una estrategia que sirve para conocer hechos, estructuras, procesos y personas, no se da a través de la medida de elementos. Ya que la misma estrategia señala, emplea procedimientos de un atributo único a las observaciones.
- La siguiente característica busca disminuir la generalización y se acerca más al interaccionismo simbólico y a la fenomenología.
- La última característica hace referencia al profesor, en su rol de investigador.

---

<sup>39</sup> HERNÁNDEZ, Roberto. Metodología de la investigación Cualitativa.

<sup>40</sup> ALVIRA, Francisco. Perspectiva cualitativa / perspectiva cuantitativa en la metodología sociológica. Mc Graw Hill. México DF.

Como se puede observar, todas las características mencionadas se relacionan directamente con la elaboración y el desarrollo del presente estudio investigativo. El tipo de investigación seleccionado para este trabajo fue el de Investigación-Acción (IA), propuesto por el psicólogo Kurt Lewin.<sup>42</sup> Este tipo de investigación se define como una forma de búsqueda auto reflexiva, llevada a cabo por participantes en situaciones sociales (incluyendo las educativas), para perfeccionar la lógica y la equidad de a) las propias prácticas sociales o educativas en las que se efectúan estos ejercicios b) comprensión de estas prácticas, y c) las situaciones en las que se efectúan estas prácticas.

La investigación acción se aplica tanto en la educación informal como en la formal, ya que se basa en la capacidad de cambiar la realidad social. “La investigación acción implica necesariamente a los participantes pues trabaja sobre la auto reflexión”.<sup>43</sup> Esto quiere decir que favorece el proceso cognitivo del sujeto, ya que permite reflexionar acerca de su proceso.

Antonio Latorre en su libro Investigación-Acción: Conocer y cambiar la práctica educativa, destaca las ideas de John Elliott quien formula un modelo sobre la base del modelo cíclico de Lewin, destacando tres momentos: elaborar el plan, ponerlo en marcha y evaluarlo; rectificar el plan, ponerlo en marcha y evaluarlo, y así sucesivamente<sup>45</sup>, estableciendo las fases de identificación de la idea, exploración y construcción del plan de acción, y la revisión del plan. Lo anterior se ve reflejado en el desarrollo de cada una de las fases de esta investigación, de esta manera se llevó a cabo una primera elaboración, puesta en marcha y evaluación del plan, que se fue rectificando a medida en que iba transcurriendo el estudio. En ese sentido, los investigadores fueron detectando las principales ideas que llevaron a la identificación de la problemática, el análisis de los resultados y las conclusiones.

---

<sup>42</sup> LEWIN, Kurt. La Investigación-acción participativa Inicios y desarrollos.

<sup>43</sup> ELLIOT, Jhon. La investigación-acción en educación. Madrid:Ediciones Morata, S.L. 2005.p.26.

<sup>45</sup> LATORRE Antonio. “La Investigación-Acción: Conocer y cambiar la práctica educativa. Barcelona. 2013.

De esta forma, el proceso de investigación en este caso de estudio inició con la búsqueda de las evidencias que permitieran identificar una problemática con respecto a la comprensión oral de los estudiantes del nivel 1F del curso de extensión de la Universidad Libre. Posteriormente se buscó la mejora de dicha comprensión oral a través del plan de acción basado en las intervenciones pedagógicas enfocadas al uso del Closed Caption dentro del aula como mecanismo de desarrollo de esta aptitud entre los estudiantes.

#### **4.2. POBLACIÓN**

El presente ejercicio investigativo se desarrolla en la Universidad Libre de Colombia, en el campus del Bosque Popular, en Bogotá. Allí la Universidad ofrece cursos de extensión de inglés los sábados en horas de la tarde. El curso seleccionado para el estudio es el 1F. La elección se dio por disponibilidad de horario y demanda del practicante a cargo de la investigación. El nivel seleccionado (1F), corresponde al nivel A2 dentro del MCER, es decir, un grupo de estudiantes “capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.) Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales”.

Es importante resaltar que el grupo seleccionado es homogéneo pues la edad de los estudiantes oscila entre los 14 y los 17 años. Dentro de la población, se encuentran 8 mujeres y 4 hombres. La gran mayoría de la población reside en el sur de la ciudad de Bogotá, en localidades como Bosa, Kennedy, Rafael Uribe Uribe, Engativá y Tunjuelito. Sin embargo, al momento de realizar el estudio de la información y el análisis de los resultados, no se tienen en cuenta estos factores externos como la edad o el oficio de las personas. Por otro lado, se especifica que los investigadores a cargo de este estudio son practicantes de décimo semestre del programa de Licenciatura en Educación Básica con énfasis en Humanidades de la Universidad Libre.

Como se mencionó anteriormente, el nivel 1F, corresponde a un nivel básico. Para alcanzar este nivel, el estudiante debe haber cursado antes 5 niveles previos, con una intensidad de 30 horas cada uno, en los que ha desarrollado diversas habilidades de comprensión y conversación básica.

#### **4.3. INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN**

Los instrumentos para la recolección de información que se emplearon en este estudio fueron los siguientes:

**Prueba diagnóstica:** se realizó con el fin de determinar el nivel en el que se encontraban los estudiantes, tomando como referente el MCER. Se usó la prueba PET, ya que dentro de los cursos de extensión es la que va acorde a la metodología implementada por ellos. La prueba se llevó a cabo durante la primera clase, después de haberse evaluado, no hubo ninguna retroalimentación para los estudiantes.

Al final de las aplicaciones, se realizó la misma prueba con el fin de valorar el progreso por parte de cada uno de los estudiantes. Es importante mencionar que la información recolectada de este ejercicio permitió tomar decisiones sobre el proceder de esta investigación (ver anexo A).

**Diarios de campo:** Según Martínez<sup>46</sup> “en la investigación social o de cualquier otro tipo, la observación y fundamentalmente los registros escritos de lo observado, se constituyen en la técnica e instrumento básico para producir descripciones básicas de calidad”. Por esta razón dicha herramienta de recolección de datos se usó con el fin de detallar el proceso de las aplicaciones propuestas, teniendo de referente las metodologías presentadas en el marco teórico del presente estudio (ver anexo H).

Se realizaron 5 diarios de campo a lo largo de las intervenciones, en las que se anotaba:

---

<sup>46</sup> MARTINEZ, Luis. La observación y el diario de campo en la definición de una investigación.p.74.

- a. Fecha
- b. Hora
- c. Lugar
- d. Recurso: de los docentes
- e. Actividad: Se explicó cada actividad siguiendo la estructura metodológica expuesta en el marco metodológico, de este modo, la clase estaba dividida en tres etapas: Pre – listening, While- listening y Post- listening.
- f. Objetivo
- g. Descripción: de manera escrita se puntualizó cada momento de la clase.
- h. Análisis: se especificaron las dificultades o progresos que los estudiantes iban logrando a lo largo de las aplicaciones y así poder evidenciar comprensión oral a través del uso del CC.

Los diarios de campo proporcionaron información relevante para el análisis de datos. Es importante mencionar que el formato que se usó tuvo algunas modificaciones hechas por los investigadores, buscando un formato que les permitiera identificar, organizar y secuenciar sus observaciones.

**Entrevista:** La entrevista cualitativa es definida por Fontana y Fray<sup>47</sup> como instrumento para recopilar información detallada del entrevistado quien es el que comparte con el investigador opiniones de temas específicos o eventos acaecidos en su vida. Una vez finalizadas las cinco aplicaciones, en la que se le preguntó a cada estudiante su opinión acerca del uso del C.C. como herramienta de aprendizaje del idioma inglés. El formato de entrevista fue construido por los investigadores de este proyecto (ver anexo J).

**Prueba de entrada y salida:** después de haber realizado la prueba diagnóstica PET, se procedió a la elaboración de una hoja de trabajo (ver anexo C), que llamaremos prueba de entrada. Buscamos observar las reacciones de los

---

<sup>47</sup> FONTANA, A., FREY, J. The interview, from neutral stance to political involvement. London.

estudiantes ante la exposición de un video en inglés sin CC y poder tener un referente de la comprensión oral de ellos, es importante decir que después de aplicada esta prueba no se hizo ninguna retroalimentación. Luego de las aplicaciones se empleó nuevamente una hoja de trabajo que denominamos prueba de salida (ver anexo G), esta estuvo acompañada de una entrega de resultados a los estudiantes con la prueba de entrada, para que ellos también pudieran analizar su proceso después de las intervenciones.

#### **4.4. PROPUESTA**

##### **Objetivos**

- Comprender diálogos relacionados con el tema de la unidad o clase acorde con las necesidades, intereses y nivel lingüístico alcanzado por los estudiantes.
- Comprender frases y expresiones en transacciones sencillas como p.ej. en hoteles, spa, estaciones de gasolina.

Como se muestra en el syllabus del curso (ver anexo I), se busca que los estudiantes del nivel 1F sean usuarios de la lengua extranjera de acuerdo con el nivel en el que se encuentran. A2 en este caso. Esto significa que al finalizar el curso los estudiantes pueden realizar procesos comunicativos que les permiten expresar sentimientos, ideas, experiencias u opiniones MCER A2.

##### **Justificación**

El bilingüismo en Colombia ha sido un tema de amplio debate. Durante este tiempo, la mayoría de las instituciones educativas ha desarrollado programas vanguardistas con la finalidad de dominar la lengua extranjera. La Universidad Libre no ha sido ajena y por eso ha creado los cursos de extensión con miras a fomentar el aprendizaje del inglés en la comunidad bogotana. Cuando se dio inicio a la práctica pedagógica en los cursos de extensión de la Universidad Libre, se identificó una población joven entusiasmada por el hecho de alcanzar el manejo del inglés con el

propósito de mejorar su actividad académica en algunos casos u optimizar las oportunidades laborales en otros. No obstante, se evidenció la situación problemática que dio origen a este trabajo de investigación (ver numeral 1.1) de forma tal que se procedió al análisis de la población y se confirmó la existencia de ciertas falencias con respecto a la comprensión oral. Posteriormente, se buscaron antecedentes bibliográficos que tuvieran relación con el elemento fáctico en cuestión. En este punto, se compilaron varias estrategias las cuales son comúnmente usadas en el aula para fortalecer la comprensión oral. Dichas estrategias van en caminados a actividades de escucha donde el estudiante sólo recibe la información por un canal, en este caso el canal auditivo. La consulta bibliográfica llevo a los investigadores a buscar maneras más eficientes de incrementar el impacto de la enseñanza de la comprensión oral; por esa razón, se buscó el apoyo en los recursos audiovisuales desembocando en el uso del CC en el aula de clase. El recurso audiovisual permite identificar el contexto de manera inmediata, así como los gestos y el lenguaje no verbal de quien está emitiendo el mensaje.

Teniendo en cuenta lo expuesto, se decidió emplear videos con el uso del *closed caption* como herramienta de investigación con el fin de cambiar la manera en que se realizan los ejercicios de escucha en el aula y darles la oportunidad a nuestros estudiantes de desarrollar su comprensión oral en un contexto más completo y real. Accediendo al lenguaje verbal a través del texto escrito.

Después de haber determinado la herramienta a emplear, se procedió a establecer objetivos que encaminarían este proyecto investigativo hacia el uso del *closed caption* como herramienta de fortalecimiento en la comprensión oral de una lengua extranjera, en este caso el inglés. Así mismo, se consolidó el marco teórico que dio soporte a la construcción de las aplicaciones a seguir, poniendo de relieve el papel del *closed caption* en la educación. Igualmente, se diseñaron e implementaron una prueba de entrada, tres aplicaciones y una prueba de salida, bajo la estructura metodológica del Pre-listening, While- listening y Post- listening, que van correlacionadas con el plan de clase (ver anexo B), con el fin de guiar y organizar el proceso de aprendizaje, teniendo en cuenta los diferentes objetivos propuestos en esta investigación. Es primordial, hacer mención de los planes de clase ya que

fueron revisados y aprobados por el coordinador de los cursos de extensión y por el docente de práctica.

Finalmente, se analizaron los datos recopilados en los diarios de campo, las aplicaciones, la prueba diagnóstica, la entrevista, las pruebas de entrada y salida. De esta manera, se pudo registrar el progreso de los estudiantes con base en los objetivos planteados en este proyecto.

A continuación, se hará mención de los principales ejes que se tuvieron en cuenta para el desarrollo e implementación de dichas aplicaciones.

**Percepción visual:** las actividades implementadas para el desarrollo de la percepción visual se encuentran enfocadas hacia la memoria icónica (memoria a corto plazo), la discriminación de estímulos visuales, el reconocimiento de expresiones, lugares, gestos y facciones. Esto permite que el oyente reciba más información del acto comunicativo. Es importante resaltar que la diferenciación de los objetos en función de su forma, color y patrón contribuyen a la retención de la información a corto plazo.

**Proceso cognitivo de la escucha:** todas las actividades han sido diseñadas para incluir un espacio que permita significar, recibir nueva información, entender, (ver numeral 2.1.2) percibir, y activar la memoria ecoica (memoria a largo plazo), lo que contribuye a fortalecer la adquisición de competencias en comprensión oral. Esto permite que el estudiante pueda adquirir estructuras que estimulen la escucha durante el desarrollo de las actividades que se describirán más adelante.

**Motivación intrínseca:** la reducción de la ansiedad durante la exposición al texto audiovisual incrementa considerablemente la motivación global por aprender nuevos temas y se hace evidente a través de las señales de atención, participación y la formulación de preguntas que incentivan la curiosidad, la imaginación y la exploración, acompañadas de una actitud abierta al aprendizaje.

**Estructura de la propuesta** (ver anexo B)

Los temas por desarrollar se determinan de acuerdo con el syllabus correspondiente a cada nivel. Adicionalmente, se propone un logro y un indicador de logro que ayude



a encaminar el objetivo de cada actividad. Así mismo, la clase se divide en tres etapas: *pre listening*, *while listening* y *post listening*. Antes de iniciar la actividad, se debe elegir un video relacionado con el tema que se va trabajar. Este video tiene que mostrar las siguientes características:

- Desarrollarse en un contexto real
- Tener un contenido que muestre acciones cotidianas
- Durar entre 3 y 6 minutos

Estas condiciones apuntan a mantener el interés del estudiante en el video. Es necesario que el video tenga Closed Caption (en adelante CC) disponible al momento de su proyección ya que ésta es la herramienta principal en la que se fundamenta la propuesta. En resumen, nuestra propuesta se basa en tres grandes pilares descritos en el marco teórico: el video como herramienta de aprendizaje, el Closed Caption y el papel del Closed Caption en la educación.

Durante la etapa del *pre listening*, se emplea una imagen o presentación relacionada con el tema que se desarrollará en las dos etapas siguientes. Con esto se pretende que los educandos generen una hipótesis o una idea de lo que tratará el video. La siguiente etapa es el *while listening*; en esta fase, los estudiantes están expuestos al video con el apoyo del CC. Es aquí donde los participantes deben completar algunas preguntas formuladas con base en el video. Dichas preguntas están plasmadas en una hoja de trabajo. Cuando el video termina los alumnos tienen un tiempo determinado para completar la parte de *while listening* y dar respuesta a lo formulado, no antes. En esta etapa, se trabajó de la siguiente manera:

- En la prueba de entrada, no se utilizó el CC ni se hizo retroalimentación puesto que el objetivo era identificar algunas habilidades de comprensión oral de los estudiantes.
- En la primera y segunda aplicación se vio el video con el CC activado pues el propósito era reducir la ansiedad, mejorar el acceso a la información a través del texto escrito y la imagen.
- La tercera aplicación se activó el CC de manera intermitente con el fin de reducir la dependencia del texto escrito y fomentar la autonomía.

- En la prueba de salida, no se utilizó el CC pues el objetivo era medir el aprendizaje.

Finalmente, se desarrolla la tercera y última etapa de la propuesta que es el *post listening*. En esta fase se proponen situaciones similares a las del video. Un ejemplo de ello es lo siguiente: “¿Cómo reaccionaría usted si el automóvil que reservó en línea no está disponible en el momento en que lo va a rentar en la agencia?” Con este tipo de situaciones, el estudiante participa de la actividad y hace uso de temas presentados en la etapa anterior.

De esta manera, se desarrolla la estructura de esta propuesta.

## Contenidos a desarrollar

Los contenidos desarrollados se consolidaron usando el syllabus que los cursos de Extensión tienen diseñados para este nivel.

Tema	Enfoque comunicativo	Vocabulario	Gramática	Comprensión oral
<b>Alojarse en un hotel</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Registrarse en hotel</li> <li>• Pedir servicio de limpieza</li> <li>• Escoger un hotel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tipos de hoteles y servicios</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso del futuro (will and going to)</li> <li>• Contracciones</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprender la idea principal</li> <li>• Diferenciar el will and going to</li> </ul>
<b>Carro Carros y partes s y partes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rentar un carro</li> <li>• Identificar las partes de un carro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Partes del carro</li> <li>• Phrasal verbs</li> <li>• Tipos de carros</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pasado continuo</li> <li>• Discurso directo con phrasal verbs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprender para significar y resumir</li> </ul>
<b>Estación de gasolina</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pedir un servicio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Partes del carro</li> <li>• Léxico de la</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pasado continuo vs presente simple</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuchar para inferir</li> <li>• Comprender para clasificar</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Describir una situación</li> </ul>	estación de gas		
<b>Cuidado personal</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hacer una cita en el salón de belleza o spa</li> <li>• Definir el significado de belleza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spa y salón de belleza</li> <li>• Producto de cuidado personal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Expresión de cantidad</li> <li>• Definidos e indefinidos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escuchar para comprender el punto de vista de alguien</li> </ul>

## Descripción de las actividades de aprendizaje

En esta sección, se describirán las actividades realizadas que fueron citadas en la estructura de la propuesta. Cada una de ellas responde a una finalidad específica el propósito es mejorar la comprensión oral incentivando la memoria icónica y ecoica.

**Pre listening:** como se dijo anteriormente, se muestran presentaciones o imágenes que tienen relación con el tema expuesto lo cual permite al oyente contextualizar y hacerse una idea de lo que se va hablar, dónde, quiénes y por qué. Además, se genera interés en los estudiantes los ayuda a interesarse en tema y los hará más dispuestos a escuchar.

**While listening:** se formulan preguntas o situaciones que estén relacionadas con el video presentado donde se haga uso de expresiones y vocabulario cotidiano, dando respuesta a los interrogantes de la hoja de trabajo a desarrollar durante la lección.

**Post listening:** éstas son las tareas por desarrollar:

**Debates:** es una actividad de comunicación oral que expone un tema o problema, donde se asume una postura a favor o en contra. Por lo general, se conforman grupos de estudiantes que explican sus ideas sobre los temas vistos. Esto se realiza con el propósito de comprobar si los estudiantes entendieron las temáticas expuestas en las aplicaciones.

**Juego de roles:** es una representación donde se personifica una situación de comunicación donde el estudiante interpreta un papel que lo lleva a re utilizar el lenguaje verbal y no verbal mostrado en el video.

**Lluvia de ideas:** es la búsqueda de ideas creativas a partir del tema trabajado como por ejemplo al inventar un nuevo final para la situación vista en el video. Su principal propósito es involucrar a todos los educandos en la elaboración y expresión de ideas nuevas.

### **Cronograma de actividades**

Las actividades se propusieron y se diseñaron según el cronograma de los cursos de Extensión de la Universidad Libre.

<b>CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES</b>			
<b>Fecha</b>	<b>Tema</b>	<b>Objetivo</b>	<b>Evaluación</b>
<b>ago-05</b>	Inicio de clases	Conocer a los estudiantes, hablar sobre el contenido del nivel, un ejercicio para romper el hielo. Observar posibles deficiencias.	No se registra evaluación
<b>ago-12</b>	Prueba diagnóstica – PET	Identificar el nivel de comprensión oral basados en el MCER	Se determinó el nivel dependiendo del número de respuestas acertadas y según el criterio que la prueba establece.
<b>ago-19</b>	Alojarse en un hotel	Identificar la comprensión oral de un video y detectar reacciones frente al mismo. Tener un referente para luego analizar el progreso en el proceso de la comprensión oral.	Percepción visual, Proceso cognitivo de la comprensión oral, Motivación intrínseca.

<b>ago-26</b>	Carros y partes	Realizar hipótesis de acuerdo con una imagen.	Percepción visual, Proceso cognitivo de la comprensión oral, Motivación intrínseca.
<b>sep-02</b>	Estación de gasolina	Construir conceptos relacionando vocabulario nuevo con conocimientos previos.	Percepción visual, Proceso cognitivo de la comprensión oral, Motivación intrínseca.
<b>sep-09</b>	Cuidado personal	Dar opiniones y sugerencias sobre los visto y escuchado.	
<b>sep-16</b>	Prueba de salida Alojarse en un hotel	Determinar avances, hacer reflexiones, identificar deficiencias después de las intervenciones.	Percepción visual, Proceso cognitivo de la comprensión oral, Motivación intrínseca.
<b>sep-23</b>	Entrevista	Relacionar las pruebas realizadas con las percepciones de los estudiantes sobre la comprensión oral.	Se tabulan las respuestas.

### Procesos de intervención pedagógica

La intervención la entendemos como la praxis pedagógica o actividad pedagógica, desde una perspectiva de mejoramiento, que busca optimizar la acción y contribuir a los procesos de aprendizaje en el ámbito educativo.

Por ello, se hace necesario que durante la intervención pedagógica se tengan en cuenta los siguientes parámetros:

- **Población**

1. Identificar plenamente las deficiencias y fortalezas del grupo con el cual se va a trabajar.
2. Indagar sobre sus edades y gustos.
3. Clasificar el grupo dentro de uno de los niveles del Marco Común Europeo de Referencia. Esto ayudara a que las actividades se elaboren de acuerdo con sus habilidades.

- **Contenidos**

1. Se debe seguir el syllabus que está establecido para el curso.
2. Es necesario realizar la planeación de clase, donde se identifique logros, indicadores de logro, actividades para el pre listening, while listening and post listening.
3. Es indispensable planificar y ejecutar las actividades en orden secuencial.
4. Las metas deben ser propuestas desde un enfoque comunicativo, teniendo en cuenta el vocabulario, la gramática y la comprensión oral.

- **Recursos tecnológicos**

Al hacer uso del CC es fundamental que el docente considere los siguientes apartados:

1. Los videos deben ser previamente vistos y analizados por el docente.
2. La calidad de la imagen, el sonido y el CC, debe ser asegurada previamente.
3. Si se hace uso de videos online, el internet debe tener la suficiente capacidad para que el video corra sin ninguna interrupción.
4. El uso del CC dependerá en gran parte del docente y la población. Se sugiere alternar su uso, para disminuir la dependencia del mismo por parte de los estudiantes.

- **Ambiente del aula**

Para este tipo de trabajo, el ambiente dentro del aula es un factor primordial. Debe haber lugar para sesiones de discusión, buscando que los estudiantes intercambien puntos de vista.

En lo posible, cuando se proyecte el video, los oyentes deben estar tranquilos y en una posición cómoda; incluso, pueden sentarse en el suelo o en cojines. La exposición del video debe ser un momento diferente del resto de la clase.

## **Evaluación**

La evaluación es un factor importante en el proceso de enseñanza aprendizaje que debe tener en cuenta tanto el aprendizaje de los alumnos como el desarrollo de la práctica docente. En el caso de la presenta propuesta, la evaluación es un recurso para enriquecer el proceso pedagógico en el aula pues permite al docente reflexionar sobre las actividades de clase apoyado en el CC. A partir de ella el profesor puede re pensar y planificar las futuras actividades con miras a fortalecer la comprensión oral. Es decir, más que una meta o un requisito formal, es una herramienta de mejora.

Dentro de este marco de ideas, se usaron las siguientes herramientas de recolección de información como: el diagnóstico, el diario de campo, la entrevista, la prueba de entrada y de salida. También se tuvieron en cuenta los ejes principales que anteriormente fueron mencionados (percepción visual, proceso cognitivo de la escucha, motivación intrínseca). De esta manera, se pudieron emitir juicios sobre las intervenciones pedagógicas y hacer ajustes a lo largo de la implementación de la propuesta.

## **Rol del alumno y profesor**

Se tuvieron en cuenta dos roles importantes en las dinámicas de la clase; el del profesor y del alumno, buscando el éxito de esta propuesta.

**Alumno:** se concede al estudiante un papel importante dentro del aula. Es él quien habla, participa y actúa. El estudiante debe adoptar de una actitud positiva, mostrar motivación por el aprendizaje de una segunda lengua y promover relaciones positivas entre pares y profesores. Es igualmente decisivo, que el estudiante esté listo a asumir un rol activo, tanto en el aula como en el desarrollo de su propio proceso de aprendizaje.

**Profesor:** Debe crear las condiciones adecuadas para el aprendizaje. Es el responsable de una atmósfera relajante que invite al estudiante a participar. El factor emocional se debe considerar dentro del proceso enseñanza – aprendizaje. El rol del profesor obedece a las diferentes actividades que realice. Por lo tanto, se tomaron algunos roles expuestos por el Doctor Jeremy Harmer<sup>48</sup>:

- a. El profesor como asesor: se evalúa constantemente al estudiante y se le da la oportunidad de conocer su proceso. El profesor espera que la actividad finalice y entonces procede a evaluar procesos, corregir de manera amable y fomentar la auto reflexión.
- b. El profesor como organizador: el profesor debe organizar previamente las actividades que se van a llevar acabo en clase. Los estudiantes deben conocer el objetivo e intención de la tarea. Se debe dar instrucciones claras y es importante verificar que se ha entendidas. Es esencial que se planifique con exactitud la información que los estudiantes requerirán. El docente debe haber visto y evaluado previamente la calidad del video en cuanto a audio, imagen, pertinencia con el nivel y concordancia con el syllabus. Este tipo de trabajo no da lugar a la improvisación.
- c. El profesor como promotor: el docente debe promover la participación cuando hay momentos de silencio o los estudiantes muestran desconocimiento del tema. No se debe forzar la intervención, lo que se busca es que la participación sea espontanea. Esta tarea debe llevarse a cabo con prudencia, pues se busca que el profesor intervenga cuando sea necesario.
- d. El profesor como partícipe: no existe ninguna razón para que el profesor no participe de igual a igual en las actividades. Sin embargo, no debe ser quien domine la actividad. El profesor con su participación puede mejorar el ambiente e incentivar la dinamización de la lengua extranjera.

---

<sup>48</sup> HARMER, Jeremy. The Practice of English Language Teaching. London: Longman, 1983.



## 5. ANÁLISIS DE RESULTADOS

En este apartado, se presentan los resultados obtenidos durante la investigación realizada a una población integrada por doce estudiantes de los cursos de extensión de la Universidad Libre con edades que oscilan entre los catorce y diecisiete años. Para la recolección de información se utilizó diarios de campo, entrevista, diagnóstico, prueba entrada y salida. Estas actividades están compuestas cada una por tres categorías que maneja la comprensión oral, las cuales son; la percepción visual, proceso cognitivo de la comprensión oral y la motivación intrínseca: esto con base en la teoría descrita anteriormente en este proyecto, si bien no son las únicas categorías que se trabajan dentro de la comprensión oral, sí son las que de manera particular se dirigen en beneficiar, desarrollar y fortalecer todo lo referente a la comprensión oral de una lengua extranjera.

### 5.1. PRUEBA DIAGNOSTICA

Antes de implementar la propuesta se realizó una prueba diagnóstica inicial, y la misma se implementó a los estudiantes una vez terminaron las aplicaciones. Vale la pena resaltar que la prueba era tipo PET, al inicio no se realizó ninguna retroalimentación de las respuestas acertadas con los estudiantes, con el fin de que al presentarla nuevamente no supieran con anterioridad la respuesta correcta. (ver anexo A)

Los resultados de la prueba inicial aplicada se muestran en la siguiente ilustración.

**Tabla 1** Resultados prueba diagnóstica tipo PET

		Nivel A1	Nivel A2
<b>Prueba Diagnostica</b>	Número de estudiantes	7	5
	Porcentaje	58%	42%
<b>Prueba Final</b>	Número de estudiantes	0	12
	Porcentaje	0%	100%

En el diagnóstico más de la mitad del curso quedó clasificado en el nivel A1, mientras que solo 5 estudiantes, correspondientes al 42% de la muestra, fueron clasificados en el nivel A2 del Marco Común de Referencia Europeo.

Los resultados de la prueba final fueron bastante satisfactorios, como se puede observar el 100% de los estudiantes, es decir, los 12 estudiantes, obtuvieron un puntaje equivalente al nivel A2 del Marco Común de Referencia Europeo, y correspondiente al módulo 1F en el que se encontraban matriculados. Lo anterior evidencia que más de la mitad de los estudiantes lograron procesos cognitivos de comprensión oral durante el tiempo de desarrollo del presente trabajo.

### 5.1.1. DIARIOS DE CAMPO

Se realizaron 5 diarios de campo que contienen las observaciones realizadas durante la implementación de la propuesta, en los cuales se puede evidenciar, que el uso del CC permitió que los sujetos desarrollaran la memoria a largo plazo, esto se evidencia en las asociaciones orales que lograron hacer, de igual manera, la estructura propuesta del Pre – listening, While – listening y Post – listening dio a los estudiantes y a los docentes la posibilidad de organizar la clase y trabajar de manera acertada la comprensión oral. Dichos análisis se pueden analizar a continuación desde la estructura de la propuesta. (ver anexo H).

**Tabla 2** Análisis de resultados diarios de campo.

ANÁLISIS DE RESULTADOS DE LOS DIARIOSDE CAMPO						
Categoría	Objetivos para evaluar	D	D	D	D	D
		.	.	.	.	.
		C	C	C	C	C
		1	2	3	4	5
Percepción visual	Identifica los signos y/o símbolos que son importantes en una imagen, texto, persona u objeto	N	S	S	S	S
		O	I	I	I	I
		Teoría				
		Lynch plantea que el uso de la visión permite identificar expresiones, lugares, gestos y facciones.				

	Realiza una predicción o anticipación que funciona como una formulación de hipótesis	N N S S S O O I I I	Adrian Doff afirma que el pre - listening permite que los estudiantes hagan una predicción sobre el tema y así facilitar la comprensión de este.
<b>Proceso cognitivo de la comprensión oral</b>	Atiende, percibe, interpreta y responde a lo expresado	N N S N S O O I O I	James Purdy define la comprensión oral como un proceso activo y dinámico de atender, percibir e interpretar.
	Construye significados a partir del mensaje emitido	N N S S S O O I I I	De acuerdo con Carmen Pérez la activación de la memoria a largo plazo se da cuando el sujeto es capaz de crear significados
<b>Motivación intrínseca</b>	Participación en clase	N S S S S O I I I I	Gardner es el impulso interno que mueve a el estudiante a actuar de un modo determinado, que viene acompañado por una disposición positiva hacia al aprendizaje
	Formulación de preguntas	N S S S S O I I I I	
	Aplicaciones completas	N N S S S O O I I I	

El tamaño de la muestra fue de 12 estudiantes, entre la primera categoría se encuentra la percepción visual con dos ítems que busca la identificación de símbolos importantes de una imagen e hipótesis de la situación, se evidencia como en el primer diario de campo los estudiantes no logran esta percepción, ya que no estaban acostumbrados a esta clase de ejercicios. Al transcurrir las aplicaciones los estudiantes mostraron logros identificando detalles que podían ayudarlos a entender la situación que se iba a presentar. Esto se evidencia en la manera que captan los mensajes no solo por medio de la escucha, si no que ya están integrando el canal visual, para acompañarlos en el proceso de comprender lo que el emisor quiere decir. Dicha dificultad se manifestaba porque no eran conscientes de la importancia de la imagen visual en su proceso de comprensión. Al haberlos expuesto a esta clase de actividades, buscábamos crear en ellos seguridad y darles las herramientas necesarias para afrontar esta clase de situaciones en la vida real, de igual manera se logró activar la memoria icónica, almacenado datos visuales,

como expresiones, gestos e incluso el uso del CC dio la posibilidad de guardar en la memoria la forma de escribir las palabras, esto lo notamos en la cantidad de palabras que usaban en la hoja de respuestas y en su oralidad lo evidenciamos a través de la imitación de los videos.

En la categoría del proceso cognitivo de la comprensión oral dos ítems están encaminados a atender, interpretar y responder a lo expresado; cuando se inicia la intervención se nota una falta de dominio de estructuras sintácticas complejas, y falta de hábito en el proceso de comprensión. Iniciando el proceso los estudiantes tenían una escucha distraída, superficial, intermitente y con poca capacidad para centrar la atención ya que sus respuestas eran cortas tanto en la oralidad como en lo escrito. Pero cuando se implementa el video con CC los estudiantes dejan de recibir la información por un solo canal, y ahora la información se trasmite por el canal visual, textual y auditivo permitiendo operaciones mentales como la relación de la nueva información y sus conocimientos previos. Esto se evidencio en el transcurso de la intervención, cuando los estudiantes evocaban clases anteriores o lograban construir procesos de pensamiento basados en sus experiencias. El CC trajo un matiz diferente a la clase y a los procesos cognitivos que ellos llevaban.

Por otra parte, se hace pertinente evaluar la motivación intrínseca que los sujetos mostraron a lo largo de la investigación. Algo relacionado con dicho proceso que llamó nuestra atención fue los tiempos empleados para desarrollar las primeras actividades, ya que originalmente dichas actividades tenían un límite que varía entre 10 a 15 minutos, pero inicialmente les tomaba en promedio 30 a 40 minutos realizar los ejercicios de la hoja de trabajo. Pero a medida que los estudiantes estuvieron más expuestos al CC, sus periodos de finalización eran más cortos cada vez, la integración de canales permitió que los estudiantes desarrollaron paralelamente otras habilidades, como el vocabulario, gramática e incluso lectura.

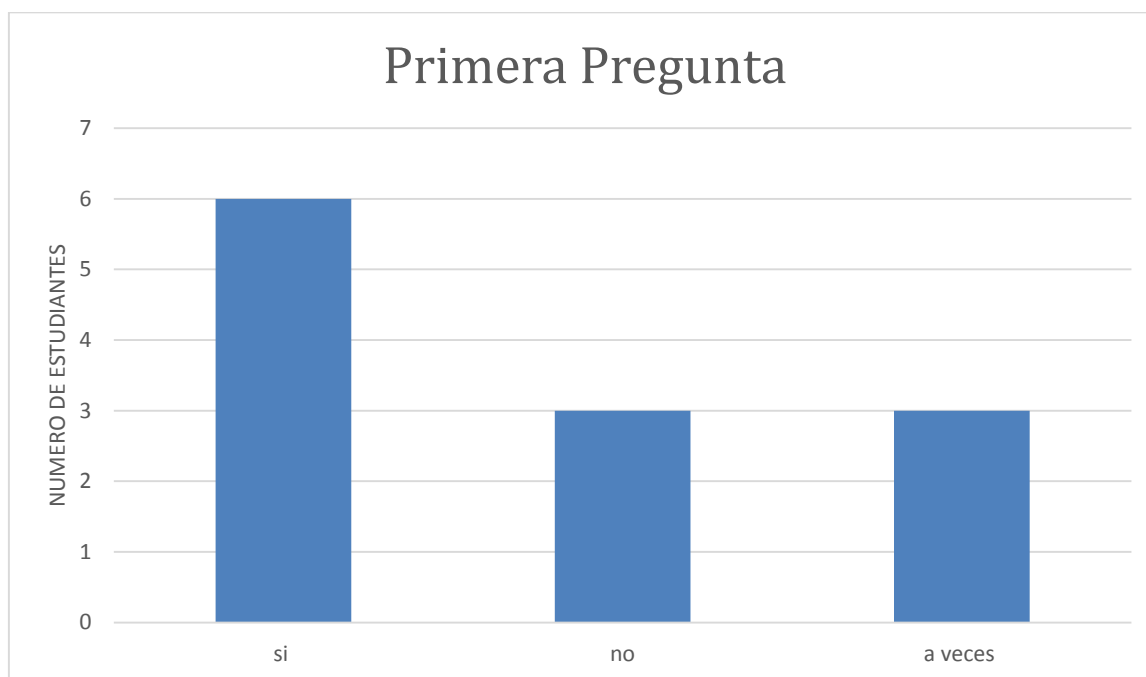
Gracias a esto se mostraron más dispuestos, motivados y atentos. A lo largo de los diarios de campo se registraron comentarios, propuestas o ideas que dejan ver como el uso del CC había despertado en ellos interés.

### 5.1.2. ENTREVISTA ESCRITA

Una vez finalizadas las cinco aplicaciones, se procedió a aplicar una entrevista escrita a los 12 estudiantes del curso, con el objetivo de recolectar sus percepciones personales acerca de su proceso durante el desarrollo de las cinco aplicaciones y comprobar si el sujeto logra reflexionar sobre su proceso de comprensión oral en la lengua extranjera. La entrevista consta de cinco preguntas, a continuación, se realiza el análisis. (ver anexo J)

- Primera pregunta: ¿Su nivel de ansiedad en las actividades de comprensión oral en inglés ha disminuido con el transcurso de las clases con el uso del Closed Caption?:
  - Seis (6) estudiantes respondieron sí. (50%)
  - Tres (3) estudiantes respondieron no. (25%)
  - Tres (3) estudiantes respondieron a veces. (25%)

**GRÁFICA 1**

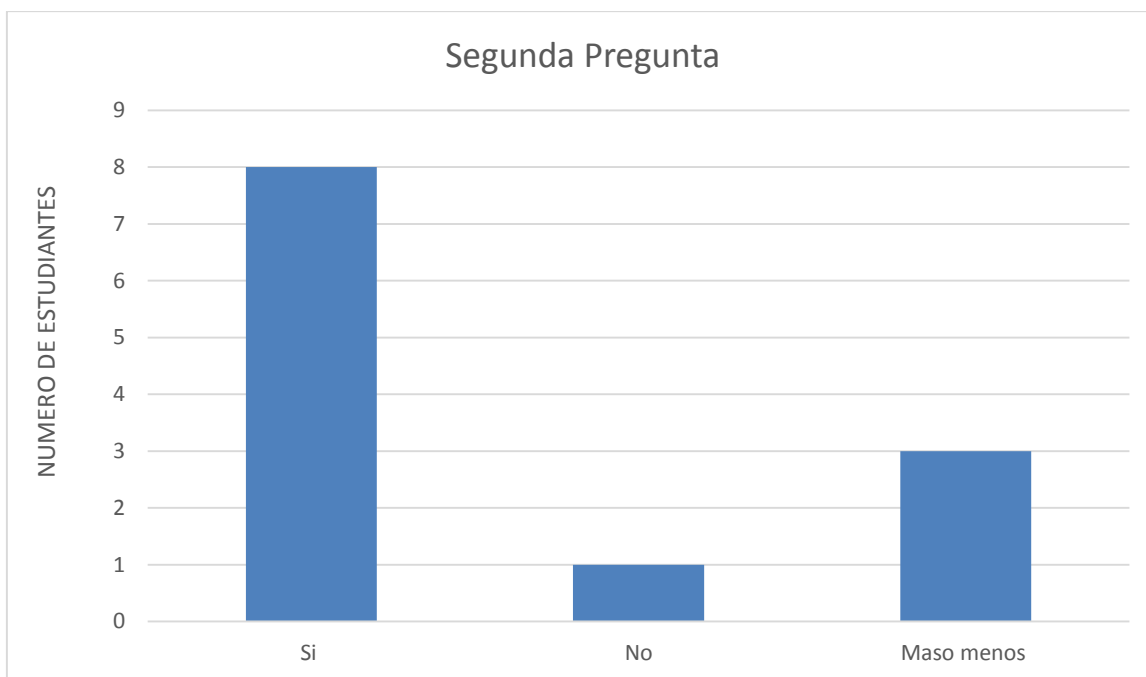


La mitad del curso respondió haber sentido cada vez menos ansiedad en el transcurso de las actividades que se realizaron. Sin embargo, hubo otros

estudiantes que afirmaron no haber disminuido la carga de ansiedad con el transcurso de las actividades.

- Segunda pregunta: ¿Es el Closed Caption una buena herramienta para mejorar la habilidad de comprensión oral en inglés?
  - Ocho (8) estudiantes respondieron sí. (67%)
  - Un (1) estudiante respondió no. (8%)
  - Tres (3) estudiantes respondieron más o menos. (25%)

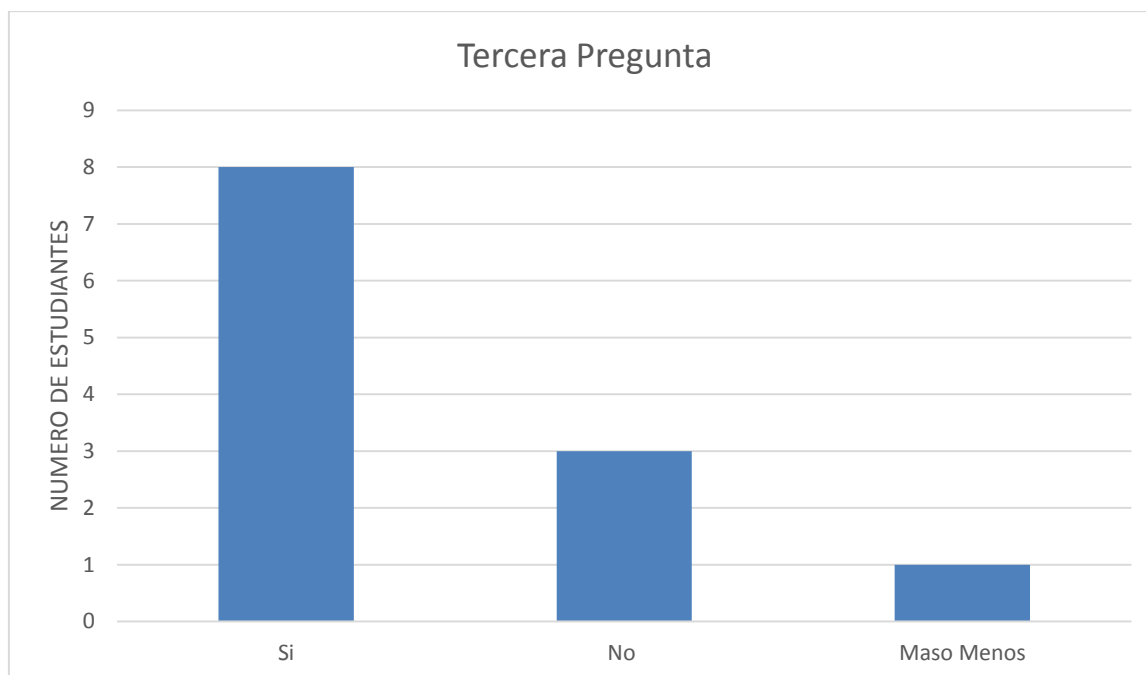
**GRÁFICA 2**



La mayor parte de los estudiantes respondieron que el C.C. es una buena herramienta para mejorar la habilidad de comprensión oral en inglés, afirmando que gracias a ella lograron identificar nuevas palabras y expresiones que los ayudaron en las siguientes actividades. Por otro lado, algunos estudiantes afirmaron que el C.C no era de gran ayuda dado que se concentraban más en leer los subtítulos que en escuchar las conversaciones.

- Tercera pregunta: ¿Cree usted que su habilidad de comprensión oral ha mejorado con el uso del Closed Caption durante el transcurso de las clases hasta este momento?
  - Ocho (8) estudiantes respondieron sí. (67%)
  - Tres (3) estudiantes respondieron no. (25%)
  - Un (1) estudiante respondió más o menos. (8%)

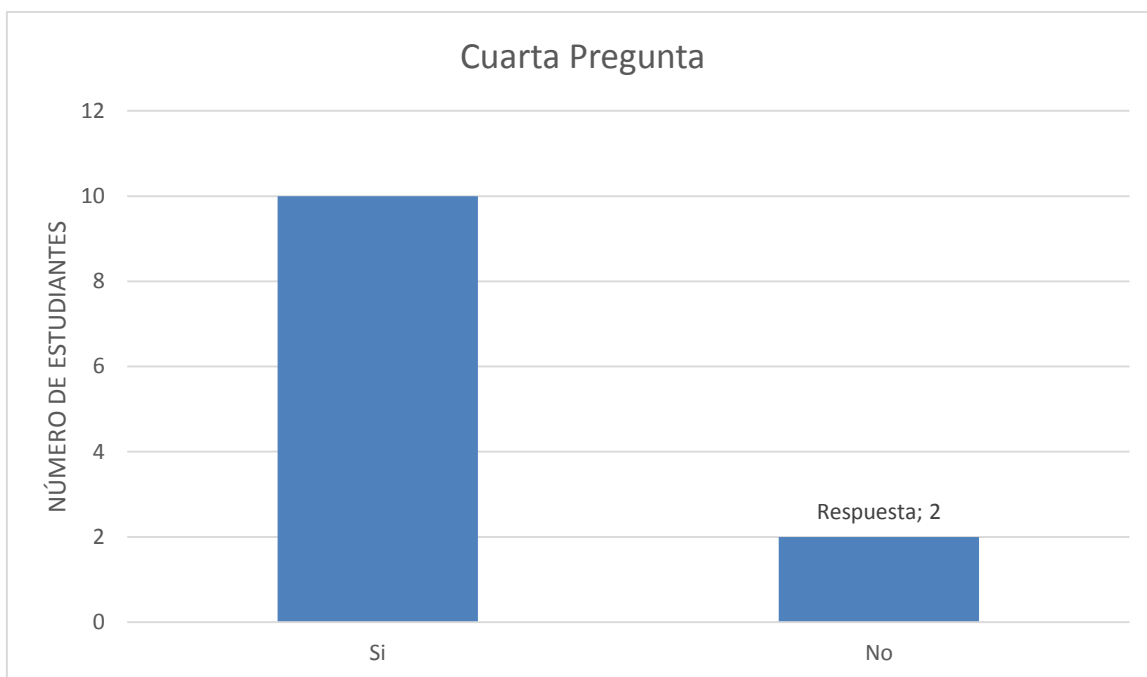
**GRÁFICA 3**



Como se puede observar, el resultado de esta pregunta es muy parecido al de la anterior pregunta dado que ambas preguntas guardan una estrecha relación. La explicación de los estudiantes se basa en los mismos principios de la anterior, se mejora la comprensión gracias a la adquisición de nuevo vocabulario, mejor pronunciación y uso de nuevas expresiones. Sin embargo, un menor porcentaje afirma que el hecho de centrar su atención en la lectura del C.C. no les permite comprender muy bien las conversaciones en inglés.

- Cuarta pregunta: ¿Ha tenido el uso del Closed Caption un impacto positivo en su proceso académico?
  - Diez (10) estudiantes respondieron sí. (83%)
  - Dos (2) estudiantes respondieron no. (17%)

**GRÁFICA 4**

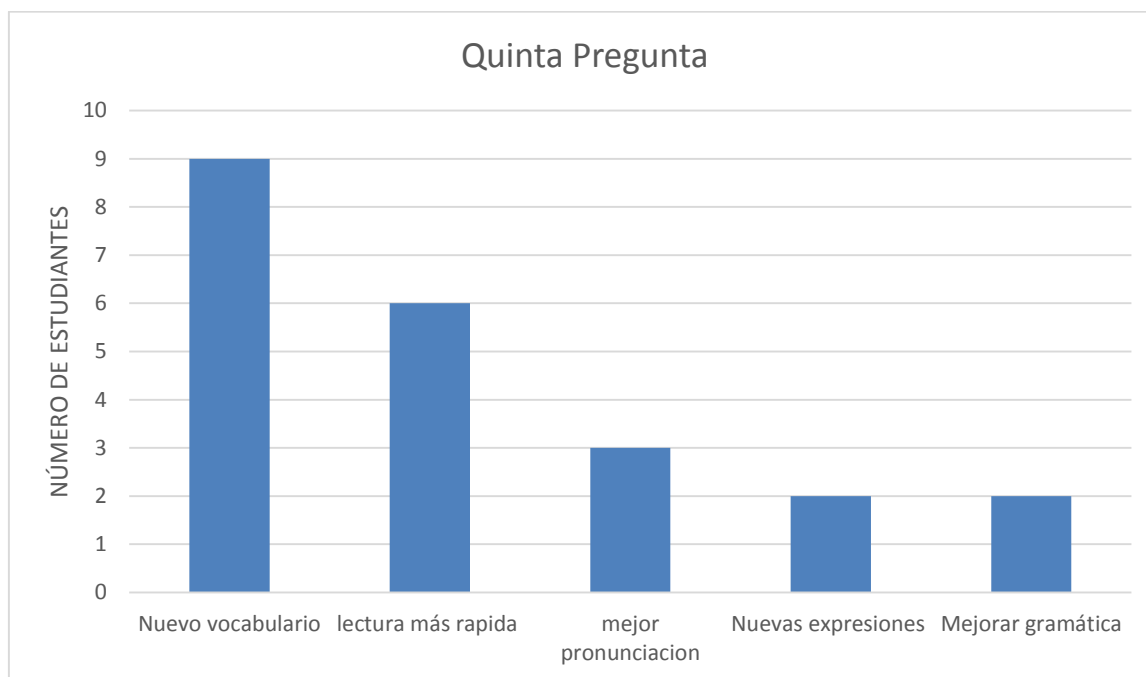


Los estudiantes que afirman haber tenido un impacto positivo en su proceso de aprendizaje de inglés con el uso del C.C. se basan en que con la ayuda de la herramienta han podido entender más rápido los diálogos y las conversaciones de los videos, de igual manera afirman haber enriquecido su vocabulario, mejorado su gramática y por último resaltan haber sentido una mejoría en las habilidades de Reading y Listening.



- Quinta pregunta: ¿En qué otros aspectos del idioma inglés, el uso del Closed Caption le ha ayudado a mejorar?
  - Nuevo vocabulario: Nueve (9) estudiantes.
  - Lectura más rápida: Seis (6) estudiantes.
  - Mejor pronunciación: Tres (3) estudiantes.
  - Nuevas expresiones: Dos (2) estudiantes.
  - Mejora de la gramática: Dos (2) estudiantes.

**GRÁFICA 5**



Como se puede observar, estos aspectos no son acumulativos, es decir que cada estudiante pudo haber escogido más de un aspecto. Según lo que respondieron los estudiantes, es posible decir que el aspecto en el cual hubo una mayor mejoría fue en la adquisición de nuevo vocabulario, seguido por una mejoría en la habilidad de Reading.

### 5.1.3 PRUEBA DE ENTRADA Y SALIDA

**Tabla 3. Prueba de entrada y salida**

ANÁLISIS DE RESULTADOS PRUEBA DE ENTRADA Y SALIDA					
		N° de estudiantes que presentaron falencias			
CATEGORÍA	OBJETIVOS POR EVALUAR	CON CC	INTERM I TENTE	SIN CC	TEORÍA
Percepción visual	Identifica los signos y/o símbolos que son importantes en una imagen, texto, persona u objeto			7 4	Lynch plantea que el uso de la visión permite identificar expresiones, lugares, gestos y facciones.
	Realiza una predicción o anticipación que funciona como una formulación de hipótesis			6 3	Adrian Doff afirma que el pre - listening permite que los estudiantes hagan una predicción sobre el tema y así facilitar la comprensión de este.
Proceso cognitivo de la comprensión oral	Atiende, percibe, interpreta y responde a lo expresado			5 4	James Purdy define la comprensión oral como un proceso activo y dinámico de atender, percibir e interpretar.
	Construye significados a partir del mensaje emitido			6 3	De acuerdo con Carmen Pérez la activación de la memoria a largo plazo se da cuando el sujeto es capaz de crear significados
Motivación intrínseca	Participación en clase			6 3	Gardner es el impulso interno que mueve a el estudiante a actuar de un modo determinado, que viene acompañado por una disposición positiva hacia al aprendizaje
	Formulación de preguntas			7 2	
	Aplicaciones completas			8 3	

### **Prueba de entrada.**

El siguiente analisis de resultados, tendrán como fin generar una evidencia tangible, respecto a los procesos cognitivos de los estudiantes, la percepcion visual, la comprensión oral y la motivación intrínseca de los alumnos que participaron en la prueba de entrada . Como se evidencia en la columna de color naranja, el primer objetivo a evaluar la identificacion de simbolos, el número de estudiantes con dificultades determinadas fueron un total de siete estudiantes debido a que este tipo de actividades no eran algo común. En el segundo objetivo relacionada a predicciones y formulacion de hipotesis, seis de los doce estudiantes no podian hacer una prediccion de lo visto. Dentro del proceso cognitivo de la escucha cinco de los educandos interpretaron la informacion expuesta y en el ítem número dos la construcción de significados, seis de los estudiantes no pudieron llevar a cabo la tarea encomendada. Finalmente, la motivacion intrinseca, la participacion del grupo no fue activa. La presentacion del video que hacia parte de la prueba de entrada no contaba con el uso del Closed Caption.

### **Prueba de salida**

Como se muestra en la columna de color verde, el primer objetivo a evaluar es relacionado con la identificacion de simbolos, el número de estudiantes con dificultades determinadas fueron un total de cuatro estudiantes. Lo que respecto a la formulacion de una hipotesis tres de los doce estudiantes no realizan una prediccion de lo visto. Con referencoia al proceso cognitivo de la comprensión oral, en el primer objetivo, cuatro de los educandos no interpretaron la información expuesta y en el objetivo número dos en la construcción de significados, tres de los estudiantes no llevaron a cabo la tarea encomendada. Para concluir, haciendo referencia a la motivación intrínseca, la participación de tres de los doce alumnos no mostro alguna variación, así mismo en el segundo objetivo en formulación de preguntas dos de los educandos no alcanzaron el proposito previamente propuesto. Por último, el objetivo tres expone que tres alumnos no completaron la aplicación, lo que da a entender que nueve estudiantes demuestran disposición positiva en

desarrollar la aplicación completa, manifiesta que la prueba de salida los resultados obtenidos son positivos y demuestra el gran impacto de la propuesta.

#### 5.1.4 RESULTADOS DE LA PROPUESTA

Se exponen los resultados obtenidos a partir de tres aplicaciones realizadas en los cursos de extensión de la Universidad Libre. (ver anexo D, E, F).

**Tabla 4. Resultados aplicación 1**

ANÁLISIS DE RESULTADOS APLICACIÓN 1					
		N° de estudiantes que presentaron falencias			
CATEGORÍA	OBJETIVOS POR EVALUAR	CON CC	INTERMITENTE	SIN CC	TEORÍA
Percepción visual	Identifica los signos y/o símbolos que son importantes en una imagen, texto, persona u objeto	7			Lynch plantea que el uso de la visión permite identificar expresiones, lugares, gestos y facciones.
	Realiza una predicción o anticipación que funciona como una formulación de hipótesis	8			Adrian Doff afirma que el pre - listening permite que los estudiantes hagan una predicción sobre el tema y así facilitar la comprensión de este.
Proceso cognitivo de la comprensión oral	Atiende, percibe, interpreta y responde a lo expresado	5			James Purdy define la comprensión oral como un proceso activo y dinámico de atender, percibir e interpretar.
	Construye significados a partir del mensaje emitido	5			De acuerdo con Carmen Pérez la activación de la memoria a largo

					plazo se da cuando el sujeto es capaz de crear significados
<b>motivación intrínseca</b>	Participación en clase	5			Gardner es el impulso interno que mueve a el estudiante a actuar de un modo determinado, que viene acompañado por una disposición positiva hacia al aprendizaje
	Formulación de preguntas	6			
	Aplicaciones completas	6			

**Tabla5. Resultados aplicación 2**

<b>ANÁLISIS DE RESULTADOS APLICACIÓN 2</b>					
N° de estudiantes que presentaron falencias					
<b>Categoría</b>	<b>Objetivos por evaluar</b>	<b>con CC</b>	<b>Intermitente</b>	<b>sin cc</b>	<b>teoría</b>
<b>Percepción visual</b>	Identifica los signos y/o símbolos que son importantes en una imagen, texto, persona u objeto	5			Lynch plantea que el uso de la visión permite identificar expresiones, lugares, gestos y facciones.
	Realiza una predicción o anticipación que funciona como una formulación de hipótesis	4			Adrian Doff afirma que el pre-listening permite que los estudiantes hagan una predicción sobre el tema y así facilitar la comprensión de este.

<b>Proceso cognitivo de la comprensión oral</b>	Atiende, percibe, interpreta y responde a lo expresado	5	James Purdy define la comprensión oral como un proceso activo y dinámico de atender, percibir e interpretar.
	Construye significados a partir del mensaje emitido	5	De acuerdo con Carmen Pérez la activación de la memoria a largo plazo se da cuando el sujeto es capaz de crear significados
<b>Motivación intrínseca</b>	Participación en clase	4	Gardner es el impulso interno que mueve a el estudiante a actuar de un modo determinado, que viene acompañado por una disposición positiva hacia al aprendizaje
	Formulación de preguntas	3	
	Aplicaciones completas	4	

**Tabla 6. Resultados aplicación 3**

ANÁLISIS DE RESULTADOS APLICACIÓN 3					
Categoría	Objetivos por evaluar	N° de estudiantes que presentaron falencias			
		con CC	Intermitente	sin CC	teoría

<b>Percepción visual</b>	Identifica los signos y/o símbolos que son importantes en una imagen, texto, persona u objeto	4	Lynch plantea que el uso de la visión permite identificar expresiones, lugares, gestos y facciones.
	Realiza una predicción o anticipación que funciona como una formulación de hipótesis	5	Adrian Doff afirma que el pre-listening permite que los estudiantes hagan una predicción sobre el tema y así facilitar la comprensión de este.
<b>Proceso cognitivo de la comprensión oral</b>	Atiende, percibe, interpreta y responde a lo expresado	4	James Purdy define la comprensión oral como un proceso activo y dinámico de atender, percibir e interpretar.
	construye significados a partir del mensaje emitido	6	De acuerdo con Carmen Pérez la activación de la memoria a largo plazo se da cuando el sujeto es capaz de crear significados
<b>Motivación intrínseca</b>	Participación en clase	5	Gardner es el impulso interno que mueve a el estudiante a actuar de un modo
	Formulación de preguntas	2	

Aplicaciones completas	4	determinado, que viene acompañado por una disposición positiva hacia al aprendizaje
------------------------	---	---

En este apartado, se exponen los resultados obtenidos en las aplicaciones uno, dos y tres. Cada una de estas aplicaciones se desarrollaron en una población que oscila entre los catorce y diecisiete años en el nivel 1f de los cursos de extensión de la Universidad Libre. Se debe tener en cuenta que en la aplicación uno y dos, se hizo uso del *closed caption* de forma permanente. Por ejemplo, en la aplicación número uno, en el primer ítem la percepción visual, los alumnos que mostraron falencias fueron en total siete y ocho en el segundo objetivo perteneciente a esta categoría. Por lo contrario, en esta misma categoría, haciendo referencia a la aplicación dos; los estudiantes con falencias fueron menor y tan solo cuatro y cinco estudiantes tuvieron errores en los objetivos pertenecientes a la categoría de percepción visual. De la misma manera, en la segunda categoría entre la primera y segunda aplicación el número de estudiantes que presentan falencias, se presenta la misma cantidad de estudiantes con problemáticas específicas. En los objetivos que tienen relación al proceso cognitivo de la comprensión oral, de lo cual es importante hacer mención un total de doce estudiantes, lo que representa menos de la mitad, presentan inconvenientes.

Por último, en la categoría número tres, llamada motivación intrínseca, los resultados obtenidos comparando la aplicación uno y dos, se puede afirmar que el factor preponderante es la participación. Por ello, la formulación de preguntas y las aplicaciones completas fueron factores que permitieron que en la aplicación número dos solo se presentaran cuatro desaciertos. La aplicación tres, se desarrolló con el uso del *Closed Caption* de forma intermitente, se puede decir que con el paso de cada aplicación eran menos los estudiantes que presentaban dudas tanto como en las categorías y los objetivos pertenecientes a estas. Además, cabe resaltar que, al momento de desarrollar las aplicaciones expuestas y mencionadas anteriormente,



se notaba que había más contenido acertado en estas, la participación y formulación de preguntas era mucho mayor, además se puede indicar que las habilidades externas al presente estudio presentaron mejoría tal y como es la producción oral y sin olvidar que ellos hacían uso del vocabulario expuesto dentro de las aplicaciones. Concluyendo, es vital señalar que la memoria a largo plazo tuvo un papel protagónico, debido a que se logró articular los conocimientos previos entre una y otra aplicación.

## **6 CONCLUSIONES Y REFLEXIONES**

- Los instrumentos de recolección de información tales como; los diarios de campo y la prueba diagnóstica, mostraron una dificultad evidente de los estudiantes al enfrentarse a diferentes actividades de comprensión oral. Lo anterior se correlaciona con las opiniones de varios estudiantes quienes afirmaron sentirse frustrados por no entender lo que escuchaban en los materiales audiovisuales y por las aparentes posturas corporales y faciales que, a modo de ver de los investigadores, expresaban cierto grado de ansiedad y estrés. Por otro lado, otra de las preocupaciones de los estudiantes era la baja frecuencia con la que se realizaban actividades de comprensión oral en los cursos de extensión de inglés. Lo anterior son, en síntesis, las dificultades que presentaban los estudiantes.
- Se aplicó actividades de comprensión oral que involucraban las etapas de; pre – listening, while- listening and post – listening. Siendo el while- listening la etapa donde los estudiantes fortalecieron su proceso activo de entender, interpretar, recordar y responder a lo expresado.
- La mayor parte de los estudiantes consideran que el uso adecuado y periódico de la herramienta Closed Caption es útil para desarrollar la comprensión oral en

el aprendizaje del idioma inglés, dado que facilita la adquisición de nuevo vocabulario y nuevas expresiones.

- La condición de haber mostrado videos en contextos reales, habituales y cotidianos permitió que la experiencia fuera mucho más enriquecedora no solo en los aspectos académicos sino también en los aspectos culturales, dado que los estudiantes manifestaron sentirse más seguros y confiados al momento de enfrentarse a una situación similar a las mostradas en los videos en el caso de encontrarse en un país angloparlante.
- Un aspecto importante que resaltó un gran número de estudiantes fue haber sentido una mejoría en sus habilidades gramaticales. Se piensa que la afirmación de los estudiantes puede ser válida, ya que, al analizar las respuestas escritas de los estudiantes a lo largo de las aplicaciones, se puede percibir una mejoría en la elaboración de las frases y en su estructura gramatical. No se puede afirmar que lo anterior sea una tesis probada, sin embargo, al revisar las herramientas de intervención de los estudiantes, hubo elementos que permiten plantear esta reflexión.
- El uso del C.C como recurso pedagógico genera en el estudiante una sensación de seguridad en la comprensión de los elementos audiovisuales, no obstante, si se excede en el uso de la herramienta como única fuente de fortalecimiento de habilidades de comprensión, los estudiantes podrían generar una dependencia al C.C. como la única forma de entender lo que se dice en los videos.
- Se evidenció que cuando se siguió una secuencia lógica entre los temas tratados en las aplicaciones, como el caso de las aplicaciones 2 y 3 (rentar un carro y llenar el tanque de gasolina), los estudiantes hicieron uso de su memoria ecoica ya que articularon conocimientos previos entre una y otra aplicación.

- Se concluye que la herramienta de C.C es útil en la enseñanza del idioma inglés puesto que contribuye de manera significativa en diversos aspectos relacionados con una lengua extranjera, ya que permite que el estudiante este expuesto a diversos canales de información, y en su proceso de aprendizaje logre almacenar sus conocimientos, para luego usarlos en diferentes contextos.

## 7 RECOMENDACIONES

- Se recomienda dar prioridad en la clase de inglés, a las actividades de escucha que hagan uso de todos los canales como, por ejemplo: el auditivo, textual y visual, ya que como se evidencio en este trabajo los estudiantes lograron procesos cognitivos que fortalecieron la comprensión oral.
- Para quien desee usar el C.C. como recurso pedagógico debe acompañarlo de otras actividades que fortalezcan las demás habilidades lingüísticas de los estudiantes.
- Se aconseja que para próximas investigaciones la exposición de videos con el apoyo del C.C sea mayor y más frecuente a la realizada en este trabajo.
- Es importante contar de un buen equipo tecnológico, de sonido y un espacio que brinde comodidad a los oyentes.
- La selección de videos debe ir acorde al nivel, edades y syllabus del grupo con el que se vaya a trabajar.
- Se sugiere alterna el uso del CC, unas veces sí, intermitente y luego desactivarlo, esto con el fin de no crear dependencia en los estudiantes.

## **8 BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA**

- ADRIAN, Doff. Listening Dos. Universidad de Cambridge. University press. 2001.
- ALVIRA, Francisco. Perspectiva cualitativa / perspectiva cuantitativa en la metodología sociológica. Mc Graw Hill. México DF.
- BEST EXAMS SARAGOZA “Qué puntuación necesitas para aprobar tu examen PET”.
- BUCK, Gary. Assessing listening. Cambridge University Press. Universidad de Lancaster. 2001.
- DAVIES, Paul. “Success in language teaching”. Universidad de Oxford. 2002
- DIAZ CINTAS, Jorge. Los subtítulos y la subtitulación en la clase de lengua extranjera. 2012
- ELLIOT, Jhon. La investigación-acción en educación. Madrid:Ediciones Morata, S.L. 2005.p.26.
- FIRST, E. (2012). EF English Proficiency Index (EF EPI). Disponible en línea at:< [http://www. ef. no/epi](http://www.ef.no/epi). [Visto en 30septiembre 2017]
- FLOWERDEW, Jhon. Second Language: Theory and Practice. Cambridge University Press, 2005 Londres.
- FONTANA, A., FREY, J. The interview, from neutral stance to political involvement. London.
- GARDNER, Robert. La motivación en el aprendizaje de una lengua extranjera, Citado por PALACIOS, Ignacio. Santiago de Compostela.p. 2.
- GUTIERREZ, Hugo. La evaluación como experiencia total. I. Logros, objetivos, procesos, competencia y desempeño. Editorial Nomos. 1º Edición. Santa Fe de Bogotá. Colombia.
- HARMER, Jeremy. The Practice of English Language Teaching. London: Longman, 1983.
- HERNÁNDEZ, Roberto. Metodología de la investigación Cualitativa.

HUANG, H. C., & ESKEY, D. E. The Effects of Closed-Captioned Television on the Listening Comprehension of Intermediate English as a Second Language. 1999.

INTERNATIONAL LISTENING ASSOCIATION. 2015. ACA. Disponible en [goo.gl/Di1SSZ](http://goo.gl/Di1SSZ).

JIMÉNEZ, Carlos. El Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas y la comprensión teórica del conocimiento del lenguaje: exploración de una normatividad flexible para emprender acciones educativas. Edición universidad autónoma de México, 2011. Mexico D.F. p.18.

KING, Jane. Using DVD feature films in the EFL classroom. Computer Assisted Language Learning. 2002

LATORRE, Antonio. "La Investigación-Acción: Conocer y cambiar la práctica educativa. Barcelona. 2013.

LEWIN, Kurt. La Investigación-acción participativa Inicios y desarrollos.

LYNCH, Tony. Effective English Learning.

MAHMOUD, Al - Batal. Universidad de Texas, Austin 2010.

MARTINEZ, Jazmin. et al., 2013 The use of authentic videos for listening comprehension in private school in Pereira. Universidad Tecnológica de Pereira.

MARTINEZ, Luis. La observación y el diario de campo en la definición de una investigación.p.74.

MARTÍNEZ, T., & AGUADED, J. El uso de las TIC en alumnos principiantes de las universidades españolas. 2004. [goo.gl/m7ooiu](http://goo.gl/m7ooiu) [Vista en octubre 12 de 2016]

MAYER, Richard. Multimedia learning. Psychology of learning and motivation. 2002.

MENDOZA, L. The use of video in the foreign language classroom. 2004

NORDQUIST, Richard. About education. Disponible en [goo.gl/o5v8dA](http://goo.gl/o5v8dA) [Vista en octubre 4 de 2017]

OSEJO, Sergio. Implementación del Closed Caption y/o subtítulos para desarrollar la habilidad de comprensión auditiva en inglés como lengua extranjera. 2009.

PENNY, Ur. A Course of Language Teaching, Citado por Pérez Fernández, Carmen. Acercamiento a la escucha comprensiva. Italia. p.2.44

PÉREZ, Carmen. Acercamiento a la escucha comprensiva. Revista Iberoamericana de educación. Italia.p.1.

PURDY, James. citado por MARRERO, AYNIK, VAZQUEZ. El desarrollo integrado de habilidades en la lengua inglesa en el profesional de la agronomía una propuesta de cuaderno.

RAMOS, Juan. El video educativo. España.p.16.

RESEARCH GATE “La subtitulación al servicio del aprendizaje de lenguas” [goo.gl/xFccxv](http://goo.gl/xFccxv) [Vista en agosto 28 de 2016]

SPEZZAPRIA, Marcela. “Cuando la motivación y la comprensión auditiva cruzan sus caminos”. Universidad del Centro Latinoamericano. 2009.

STARK Bill, STARK Dianne. “Manual de Closed Caption, Captioning Key”. 2011.

STERN, Hans Henrich. Fundamental Concepts of Language Teaching 9th Impression. Oxford: Oxford University Press. 1996. p. 14.

TORO, Sandra. Ambiente de aprendizaje y desarrollo de competencias comunicativas. Concepciones y experiencias de los docentes de inglés de los colegios Cafam e Integrado de Fontibón.

UNIVERSIDAD DE CAMBRIDGE. Preliminary english test [disponible En línea] / [goo.gl/ijs4gN](http://goo.gl/ijs4gN). [Vista en septiembre 8 de 2016]

VANDERGRIFT, Larry, 2015. Llas : Centre for languages, linguistics & Area Studies. Disponible en [goo.gl/aE8BQW](http://goo.gl/aE8BQW). [Vista en septiembre 4 de 2016]

WANG, Y, and SHEN, C. Tentative model of integrating authentic captioned video to facilitate ESL learning. 2007.

WOLVIN, Andrew y COAKELY, Carolyn. 1995. Listening

## **ANEXOS**

## Anexo A. Prueba Diagnóstica Inicial

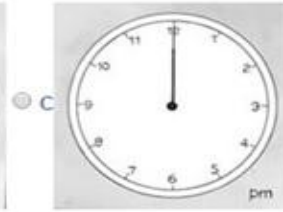
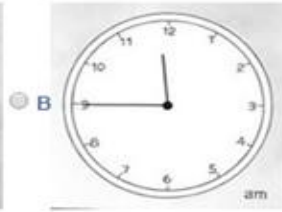
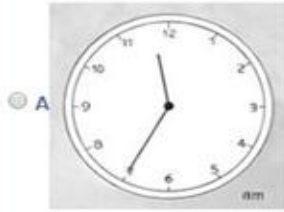
1. Where should people go when the bell rings?



2. Where is the woman?



3. What time is the next train to London?



4. Which house is the man talking about?



5. Where is Andy?



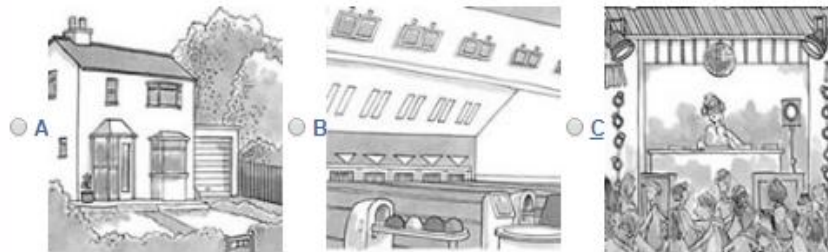
6. When is Chris repairing the heating?



7. Where is the barbeque going to be?



8. Where is Jane's party?



9. Which is the correct picture?



10. Who is the speaker?





## Anexo B. Planes de Clase Utilizados

UNIVERSIDAD LIBRE FACULTY OF EDUCATIONAL SCIENCES B.A. IN BASIC EDUCATION WITH EMPHASIS ON HUMANITIES AND LANGUAGES LESSON PLAN # 1				
PRE-SERVICE TEACHER: Natalia Cardenas Beltran- Camillo Aponte Arizc SCHOOL: English language program SUBJECT AREA: English ADVISOR TEACHER: Augusto Camillo		LESSON TOPIC: rent a car GRADE: level 1F NUMBER OF STUDENTS: 15    DATE: September 2 <sup>nd</sup>		
ACHIEVEMENT: to identify different kind of model of cars, to recognize the part of the car, to describe how to rent a car INDICATOR OF ACHIEVEMENT: The students will describe how to rent a car based on the kind of vacations they will have (family or friend's vacations)		How much time do you expect to spend per activity?	How will you assess your students' performance?	What kind of resources will you use?
Which activities will your students develop in the class?  Warming up. Pre- listening To show a presentation about different models of cars, in addition one about parts of the car  Transitions: 1 questions about the first parts Ask to the students what kind of car they prefer to rent based on the vacations they would like to have  While-listening. The students will watch the video with the support of the closed caption just to see if they have a better understanding this time the teachers are going to show up a video from the tv Serie Seinfeld where they characters are going to rent a car and they have some issues because the place where they are don't have available cars but at the end they get a car but is the one they are not looking for  The video is going to be show with closed caption  Post- listening In this part of the application the students and the teachers are going to discuss how the students react to this situation because they want a specific car but they are in a hurry, so they don't have any complain about the car that the rent company car give them or they prefer to go to other rent car company		10	The students will recognize the cars model, also the part of the car  The students will write some parts from the car they remember from the presentation  The students will complete the worksheet and answer the question related to the video	Projector, presentation, speakers          Video with closed caption, projector
		25		
		30		Video and class room



<p style="text-align: center;">UNIVERSIDAD LIBRE FACULTY OF EDUCATIONAL SCIENCES B.A. IN BASIC EDUCATION WITH EMPHASIS ON HUMANITIES AND LANGUAGES FINAL TEST</p>				
<p>PRE-SERVICE TEACHER: Natalia Cardenas Beltran- Camilo Aponte Ariza SCHOOL: English language program SUBJECT AREA: English ADVISOR TEACHER: Augusto Camillo</p>	<p>LESSON LENGTH: 2h</p>	<p>GRADE: level 1F</p>	<p>LESSON TOPIC: let's do tourism</p>	<p>NUMBER OF STUDENTS: 15 DATE: September 30<sup>th</sup></p>
<p>ACHIEVEMENT: to identify what a hotel package includes. ( to understand what is the room service , to ask or request for any room service, to recognize the differences about 3 stars hotel , 4 stars hotel and 5 stars hotel ) INDICATOR OF ACHIEVEMENT: The students will recognize and describe difference between a 3 stars hotel, 4 stars hotel and 5 stars and what activities they can do based on where the hotel is located</p>				
Which activities will your students develop in the class?		How much time do you expect to spend per activity?	How will you assess your students' performance?	What kind of resources will you use?
<p><b>Warming up. Pre- listening</b> Play a Kahoot game with the students about touristic activities and hotels</p>		10	The students will choose the correct answer in each of the question in the game	Projector, video, speakers
<p><b>Transitions: 1 questions about the first parts</b> Ask to the students what kind of hotel they prefer and mention two reason why they take that decision</p> <p>While-listening. The students will watch the video with the support of the closed caption just to see if they have a better understanding of the situation of this hotel and try to describe how amazing is this hotel and all the services and accommodations they can enjoy there</p> <p>The video doesn't have closed caption</p>		25	The students will write one of thing room services, restaurant service, beauty and spa service	Video with closed caption, projector
<p><b>Post- listening</b> In this part of the application the students and the teachers are going to discuss what improves the students suggest to the hotel to offer a stunning service in the j w Marriott this part will be show at the worksheet</p>		30	The class will be divided into two groups, one part of the group is going to be agree with all the services that the hotel offers and other are going to say what services they don't like	Video and class room

UNIVERSIDAD LIBRE FACULTY OF EDUCATIONAL SCIENCES B.A. IN BASIC EDUCATION WITH EMPHASIS ON HUMANITIES AND LANGUAGES STARTING TEST				
PRE-SERVICE TEACHER: Natalia Cardenas Beltran- Camilo Aponte Ariza LESSON TOPIC: Let's do tourism SCHOOL: English language program SUBJECT AREA: English STUDENT \$: 15 DATE: AUGUST 28 <sup>th</sup> ADVISOR TEACHER: Augusto Carrillo				
ACHIEVEMENT: to identify what a hotel package includes, (to understand what is the room service, to ask or request for any room service, to recognize the differences about 3 stars hotel, 4 stars hotel and 5 stars hotel) INDICATOR OF ACHIEVEMENT: The students will recognize and describe difference between a 3 stars hotel, 4 stars hotel and 5 stars and what activities they can do based on where the hotel is located		LESSON LENGTH: 4 GRADE: level 1F NUMBER OF		
Which activities will your students develop in the class?	How much time do you expect to spend per activity?	How will you assess your students' performance?	What kind of resources will you use?	
<b>Warming up. Pre- listening</b> To show a presentation about the different kind of hotel we can find related to the stars each hotel has  <b>Transitions: 1 questions about the first parts</b> Ask to the students what kind of hotel they prefer and mention two reason why they take that decision <b>While- listening</b> The students will watch the video with the support of the closed caption just to see if they have a better understanding of the situation of this hotel and try to describe how amazing is this hotel and all the services and accommodations they can enjoy there	10	The students will recognize what is a 3,4 and 5 stars hotel  The students will write one of thing room services, restaurant service, beauty and spa service	Projector, video, speakers  Video with closed caption, projector	
<b>Post- listening</b> In this part of the application the students and the teachers are going to discuss what improvements the students suggest to the hotel to offer a stunning service in the j w Marriott this part will be show at the worksheet	25	The class will be divided into two groups, one part of the group is going to be agree with all the services that the hotel offers and other are going to say what services they don't like	Video and class room	
	30			

## Anexo C. Hoja de Trabajo Prueba de Entrada

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA  
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES E IDIOMAS  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION



Name: \_\_\_\_\_

Nivel : \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

### PRE LISTENING

Mention one thing that you can find in a hotel with 3,4,5 stars

\_\_\_\_\_

### While listening

2. What are the most incredible services you enjoy in JW Marriot

\_\_\_\_\_

3. Why this hotel offert a exclusive service ?

\_\_\_\_\_

### Post listening

What services are you agree with and what are other services are you disagree with?

Mention 2 of each

\_\_\_\_\_

## Anexo D. Hoja de Trabajo de la Aplicación II

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA  
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES E IDIOMAS  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION  
Aplicación 3

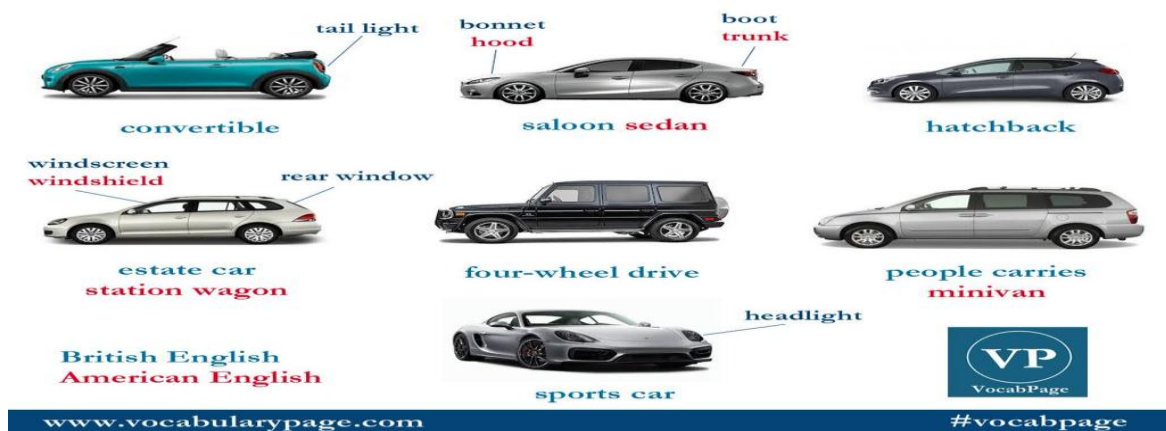


Name: \_\_\_\_\_

Nivel : \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

### PRE LISTENING



What kind of car do you prefer for your next vacation ?

\_\_\_\_\_

### While listening

2 What are the problems the characters are having at the rent car company?

\_\_\_\_\_

3. Mention what is the car they finally get at the rent car company?

\_\_\_\_\_

### Post listening

What will be your complain if you had the same situation that happened in the video?

## Anexo E. Hoja de Trabajo de la Aplicación III

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA  
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES E IDIOMAS  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION



### Aplicación 3

Name: \_\_\_\_\_

Nivel : \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

### PRE LISTENING

According to the presentation how you can compare an american gas station vs a colombian gas station?

\_\_\_\_\_

### While listening

2) mention the 7 steps about how to fill up a gas tank

1 \_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_

3 \_\_\_\_\_

4 \_\_\_\_\_

5 \_\_\_\_\_

6 \_\_\_\_\_

7 \_\_\_\_\_

3. What is the last message from the video

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Post listening

With your own words give a meaning to these phrasal verbs

Fill up: \_\_\_\_\_

Lift up: \_\_\_\_\_

Turn away: \_\_\_\_\_

## Anexo F. Hoja de Trabajo de la Aplicación IV

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA  
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES E IDIOMAS  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION



### Aplicación 4

Name: \_\_\_\_\_

Nivel : \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

### PRE LISTENING

What kind of services you find at the spa and salon?

\_\_\_\_\_

### While listening

2 what is the opinion from one of the person that was getting a service at the salon?

\_\_\_\_\_

3. What was the occupation of the people who were getting the services?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. What it means couple package ?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5 What was the important date of the year that is mention in the video?

\_\_\_\_\_

### Post listening

Tell us about how you care your personal appearance and in what kind of events you request for a spa and salon services ?

\_\_\_\_\_



## **Anexo G. Hoja de Trabajo Prueba de Salida**

**UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA  
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES E IDIOMAS  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION**



Name: \_\_\_\_\_

Nivel : \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

### **PRE LISTENING**

Mention one thing that you can find in a hotel with 3,4,5 stars

\_\_\_\_\_

### **While listening**

2 What are the most incredible services you enjoy in jw Marriot

\_\_\_\_\_

3. Why this hotel offer a exclusive service ?

\_\_\_\_\_

### **Post listening**

What services are you agree with and what are other services are you disagree with?

Mention 2 of each

\_\_\_\_\_

## Anexo H. Diarios de Campo

### Diario de Campo – Aplicación 1

Fecha: agosto 26 - 2017

Hora: 1:00 pm - 3:00 pm

Lugar: Laboratorio 224

Recursos: Computador, parlantes, internet, video, hojas de trabajo, marcadores y tablero

Docentes: Camilo Aponte - Natalia Cárdenas

#### **Actividad:**

Pre- listening: Se mostró a los estudiantes una presentación hecha en power point, en donde se presentaba los servicios que tiene cada hotel dependiendo de las estrellas.

While- listening: Proyección del video sin closed caption

Post- listening: Se pide que los estudiantes den una opinión acerca de los presentado en el video

**Objetivo:** Los estudiantes podrán reconocer los servicios de los hoteles y poder describirlos de acuerdo al ranking de estrellas que tengan

#### **Descripción:**

##### Pre- listening:

Los docentes inician la clase a la 1:05 pm con un saludo, preguntando si hay alguna novedad. No hay respuesta por parte de ellos entonces se procede a verificar asistencia, asisten 12 estudiantes. Esta sesión se desarrolló en el laboratorio 224, el cual consta de varios computadores, video beam, acceso a internet, parlantes, persianas, tableros, cojines para sentarse y dos sofás en la mitad que por petición de los docentes se colocan de modo que los estudiantes queden de frente a la pantalla.

Se les hizo entrega de una hoja de trabajo se les pidió que completaran la información que se les pedía en la parte superior.

Luego los docentes proyectaron en el video beam la presentación en power point que habían hecho para sus estudiantes, se mostró tres logos de hoteles reconocidos, se les preguntó qué los hacía pensar estas imágenes. Los estudiantes estaban atentos, pero cuando se les pidió que hablaran se mostraron tímidos y la participación fue baja, solo dos estudiantes hablaron: diciendo que las imágenes los hacían pensar en descanso, viaje, vacaciones, elegancia y comodidad.

Luego de estas dos intervenciones los docentes presentaron los servicios que tiene un hotel de tres, cuatro y cinco estrellas, siempre atentos a no perder la atención de

los estudiantes por eso constantemente se hacían preguntas, cambios de voz y de postura con el fin de mantener su atención. Hasta este momento de clase se habían aclarado palabras nuevas que se habían puesto en la presentación con el fin de que ellos se familiarizaron y las reconocieran en el video.

Seguidamente los estudiantes completaron la primera pregunta correspondiente al Pre- listening.

#### While- listening:

Para este momento de la clase los hicimos colocar de pie, se les pidió que levantaran las manos, a los lados, que se tocaran las puntas de los pies que giraran la cabeza y luego tomaran asiento, esto se hizo para reducir la pasividad y relajarlos. A continuación, se presenta el video sobre el Hotel JW, este video fue presentado en inglés sin closed caption.

La presentación del video se dio de manera satisfactoria el sonido, luz y calidad de imagen fueron las adecuadas. Durante el video notamos sus expresiones de asombro y comentarios entre ellos sobre el video, vimos que constantemente movían sus manos y pies, en algunos momentos se perdía su atención y su cara reflejaba miedo y no estar entendiendo lo que pasaba, aunque las imágenes volvían a captarlos porque tenían una respuesta corporal ante lo que veían.

Cuando se termina el video, empezaron hablar entre ellos en español acerca del video. Se prende la luz y los docentes les preguntan qué tal se sintieron con el video, cuatro estudiantes alzaron la mano y expresaron opiniones sobre el hotel, indagaron en que país estaba localizado, lo costoso que debía ser una noche. Es importante resaltar que la estudiante Natalia dijo “me costó mucho entender por la rapidez en la que se hablaba, había momentos en que no entendía de qué hablaba, lo que me sirvió fueron las imágenes”

Sergio expresa “definitivamente escuchar es una de las cosas que más me cuesta”.

Los docentes agradecen por sus intervenciones y se les solicitan que respondan las preguntas dos y tres.

#### Post – listening:

Los estudiantes formaron grupos, ellos eligieron un lugar y un hotel, incluyeron los servicios que quisieron, incluso fueron extravagantes. Pasaron al frente y trataron convencernos de hospedarnos en su hotel.

La clase finaliza a las 3:05 pm.

#### **Análisis:**

Al inicio de la clase se dio de manera lenta y la participación fue lenta pero a medida que los estudiantes empezaban a participar se lograba una mejor respuesta entre ellos, también se pudo ver como la presentación en power point los animó hablar y hacer preguntas sobre vocabulario nuevo para ellos, incluso preguntaron por

palabras que no estaban en la presentación pero que era acorde al tema que se estaba tratando, así que esto pues se logró llamar la atención de ellos.

Para el while - listening se pudo observar lo intimidante y estresante que es para ellos enfrentarse a un video en inglés, esto se reflejaba en sus expresiones.

Cuando se terminó el video vimos como ellos tomaron una postura más relajada y comenzaron hacer comentarios entre ellos en español. En esta parte de la clase sentimos bastante presión en ellos y la participación que habíamos logrado en la primera parte de la clase la perdimos, incluso en sus hojas de trabajo sus respuestas fueron cortas o no acertadas.

Cuando se hizo el conservatorio después de la proyección del video, mostraron sentirse frustrados y presionados por no haber entendido con totalidad el video, alegando rapidez en el hablante, palabras desconocidas o expresiones.

En la actividad del post - listening, se logró la participación de todos los estudiantes, utilizaron vocabulario presentado en la presentación inicial y los aportados por sus compañeros, requirieron ayuda y apoyo de los docentes mientras recordaban más servicios presentados en el video. Se aportaron a todos nuevos conocimientos, así todos repasaron los servicios dados por los diferentes hoteles y estaban listos para poder presentar el ejercicio propuesto.

En la etapa final de la aplicación, los estudiantes presentaron su hotel, se pudo notar que se les dificultaba hablar pero que recurrieron a la imitación de frases dichas en el video, se evidencio por el tono de voz e imitación del acento. Los servicios que un hotel ofrece, pues pudieron sustentar su idea de hotel y responder las preguntas de sus compañeros, se dio una competencia sana que subió los ánimos de la clase. Pudimos analizar que su participación oral fue más que la escrita. Pero que los tiempos de ejecución era muy largos, se demoraban mucho en cada punto y recurrían constantemente al apoyo del docente.

Nota:

Encontramos que un punto a favor del buen desarrollo de la aplicación se dio por el lugar donde la hicimos, el laboratorio dio la oportunidad de cambiar de espacio y las herramientas de multimedia fueran óptimas.

## Diario de Campo – Aplicación 2

Fecha: septiembre 2 - 2017

Hora: 1:00 pm - 3:00 pm

Lugar: Laboratorio 224

Recursos: Computador, parlantes, internet, video, hojas de trabajo, marcadores y tablero

Docentes: Camilo Aponte - Natalia Cárdenas

**Actividad:**

Pre- listening: Se mostró a los estudiantes una presentación hecha en power point, en donde se presentaba diferentes modelos y partes del carro.

While- listening: Proyección del video con closed caption

Post- listening: Opinión sobre qué harían ellos en la situación del video

**Objetivo:** Como rentar un carro para sus vacaciones.

**Descripción:**

Pre- listening:

La clase inicia a la 1:10 pm, por falta de estudiantes que manifiestan que el tráfico por la boyacá esta lento. Los docentes dan el saludo y bienvenida habitual a los estudiantes. La clase se vuelve a dar en el mismo laboratorio de la semana pasada. Se corren los sofás y se ubican frente a la pantalla. Se procede a verificar asistencia.

Se comenzó a explicar en español la manera en que las clases iban a proceder y la intención de nuestra práctica docentes con ellos, la investigación que queríamos llevar a cabo. Se indago sobre que conocían del closed caption, si algunas veces lo habían usado, que tipo de videos veían, en qué idioma y si usaban subtitulación de algún tipo. Algunos expresaron que el closed caption había sido diseñado para personas con limitaciones auditivas y que en nuestros canales nacionales se usaba esta herramienta, pero que no veían como para aprender inglés les podría ayudar. Sergio que es un estudiante interesado en el tema expresó: “A mí no me gusta usar subtítulos cuando veo algún video en inglés porque mis profesores dicen que no voy aprender a escuchar”.

Por otra parte, Alejandra “Podría servirme para mejorar mi vocabulario”. Juan David “no acostumbro a ver videos en inglés porque nunca entiendo nada”.

Después de haber escuchado sus opiniones, el docente procedió a darles la hoja de trabajo. Antes de mostrar la presentación, se hizo la contextualización cultural, rentar un carro cuando se va a otro país, y pudimos observar que cinco estudiantes han viajado fuera del país. Estos aportes ayudaron a que se entendiera la importancia de rentar un carro ya que en nuestro contexto cultural no es muy común.

Se mostró la presentación y todos los estudiantes participaron varias veces, se pudo evidenciar que había mayor motivación. Se respondieron preguntas, se aclararon dudas sobre vocabulario, notamos que consignaron las palabras en sus cuadernos.

While- listening: Para este momento de la clase los estudiantes, ya tenían una lista de palabras útiles, entonces se procedió a proyectar el video de la serie americana Seinfeld con ayuda del closed caption.

Luego se procedió a responder las preguntas dos y tres de la hoja de trabajo.

Post – listening: Después del conversatorio y de haber observado que la situación del video había sido entendida, los estudiantes completaron el punto final de la hoja de trabajo.

### **Análisis:**

La respuesta ante nuestra investigación fue positiva, se mostraron dispuestos incluso aceptaron ser grabados con fines pedagógicos. Observamos disposición pues en clases anteriores habían expresado sentir que su debilidad era entender y hablar en inglés.

Vanessa preguntó “ya que vamos a ver videos en la clase, es posible que yo traiga unos de un youtuber que me encanta y podamos verlos”. Los docentes aceptaron la propuesta, esto nos dejó ver la motivación que despertó en ella ver videos en inglés con closed caption.

Durante el inicio del video vimos como su postura corporal estaba tranquila, y sus periodos de atención fueron más largos, se pudo observar que se rieron con los chistes que el video mostraba, incluso hicieron comentarios de la situación del video, fueron intervenciones entre ellos en español. Cuando el video terminó dos estudiantes rápidamente alzaron la mano para participar sobre lo sucedido en el video. Los docentes no habían preguntado nada y ellas por iniciativa querían contar lo que habían entendido en el video, sus comentarios de notaron haber gozado el capítulo, porque les pareció gracioso los chistes y la situación en la que los personajes se encontraban. Luz Angela una de las chicas que participó expresó:

“seguro no hubiese podido entender los videos sino hubiese sido porque puede leer lo que decían, así fue mucho más fácil”.

Todos comentaron sobre lo que pasaba en el video y sobre la expresión que cerraba el video, nos pidieron que la escribiéramos en el tablero y preguntaron acerca del nombre de la serie y por cual medio podían ver más capítulos. Esto permitió que conociéramos sobre los intereses de ellos, habláramos de sus gustos y los medios por los que estos chicos acceden a videos en su cotidianidad. Los docentes preguntaron cómo se habían sentido usando el closed caption, Julián contestó:

“nunca había visto un video con subtitulación en inglés, siempre los colocaba en español”. Además, Laura agregó: “no es que digan cosas difíciles solo que lo dicen rápido y no se entiende, porque cuando leí entendí los chistes”

Por otra parte, William dijo: “me costó leer y escuchar al mismo tiempo”. En general se vieron receptivos, incluso se observó que sus hojas de trabajo tenían más información, aunque los tiempos de ejecuciones aún estaban demorados. Se finalizó la clase a las 3:00 pm.

## Diario de Campo – Aplicación 3

Fecha: septiembre 9 - 2017

Hora: 1:00 pm - 3:00 pm

Lugar: Laboratorio 224

Recursos: Computador, parlantes, internet, video, hojas de trabajo, marcadores y tablero

Docentes: Camilo Aponte - Natalia Cárdenas

Pre- listening: Se mostró a los estudiantes una presentación hecha en power point, en donde se presentaba los diferentes servicios de una estación de gasolina.

While- listening: Proyección del video con closed caption

Post- listening: Opinión sobre qué harían ellos en la situación del video

**Objetivo:** Describir los servicios que ofrece una estación de gasolina.

**Actividad:**

Pre- listening: Se da inicio a la clase a la 1:03 pm, con cinco estudiantes. Los docentes saludan a los estudiantes, luego de diez minutos llegaron 14 estudiantes, se procedió a llamar lista. Los docentes evocan el tema tratado en la clase anterior, la renta de un carro y se les pregunta a los estudiantes ¿qué cuidados se debe tener con un carro?, ¿qué servicios necesita un carro? Los estudiantes nombraron el taller y la estación de gasolina.

Luego se mostró una imagen (estación de gas). Se les hace entrega de la hoja de trabajo.

While- listening: Se les pide a los estudiantes que cierren sus cuadernos, que se pongan cómodos para ver el video del día de hoy. Este video se presentó con Closed Caption.

Post- listening: Conversatorio del video, preguntas de los docentes sobre percepción del vídeo, dificultad y comprensión. Luego en la hoja de trabajo completar el punto final.

**Objetivo: Describir qué servicios se puede encontrar en una estación de gasolina**

**Descripción:**

La imagen que se mostró de una estación de gas, abrió la pregunta sobre cómo son las estaciones de gas en Colombia y en Estados Unidos. Los estudiantes resaltaron

aspectos como: que el poner gasolina en el carro se hace autónomamente, que en la mayoría de las estaciones de gas existen tiendas para comprar bebidas o comidas, que en Colombia hay una persona que pone la gasolina al carro.

Después de haber hablado de los servicios y diferencias, los docentes proyectaron en el video beam una presentación en power point hecha por ellos, en donde se podían encontrar imágenes de los servicios que se pueden adquirir en una estación de gasolina. Se les pidió a los estudiantes que leyeran las diapositivas. Notamos como todos consignaron el vocabulario en sus cuadernos. El uso de algunos phrasal verbs en la presentación creó preguntas, algunas fueron: ¿cómo se dice enamorarse?, ¿Sí, fill in the tyres se puede decir fill in the ballon?, ¿cómo se dice pinchar?

Estas intervenciones permitieron que los estudiantes fueran parte de la explicación y su respuesta escrita fuera más rápida.

Antes de comenzar el video, los docentes estuvieron pendientes que los estudiantes no tuvieran ningún distractor, que la luz, la imagen y el sonido fueron los apropiados. Los estudiantes se sentaron en los dos sofás de frente. Cinco estudiantes optaron por usar cojines y sentarse en el tapete.

El video se proyectó, los docentes observaron sus gestos, reacciones y posturas de los estudiantes. Al finalizar el video los alumnos seguían repitiendo los phrasal verbs, tuvieron el interés de anotar los nuevos que habían escuchado. Dos estudiantes tomaron la iniciativa de crear más phrasal verbs a partir del visto en el video, esto enriqueció la lista que hicieron.

Luego los docentes les pidieron que completaran en la hoja de trabajo el punto del while - listening. Los estudiantes recurrieron menos a la ayuda del docente, usaron palabras o frases vistas en los videos, de manera repetitiva. Los tiempos de ejecución cada vez era más cortos y su rendimiento se evidenciaba en la cantidad de palabras que usaban y la mayor participación.

Cuando terminaron la parte escrita, inmediatamente varios estudiantes alzaron la mano, ya sabían que venía la parte de socializar lo que habíamos entendido, percepciones y opiniones. La participación se hacía cada vez mayor y recibimos comentarios como: Vanessa “ese video este re interesante para cuando uno vaya a Estados Unidos”, Juan David “esto es lo que me gusta de estos teacher que le enseñan a uno cosas reales”. Natalia “yo siento que entiendo más”, Sebastián “Yo antes pensaba que los gringos decían cosas que yo no sabía, pero el closed caption me ha dejado ver que dicen cosas que se, solo que lo unen cuando hablan”.

El conversatorio tuvo un buen ritmo, se tocaron temas como las diferencias en la manera de poner gasolina a el carro, se evocaron partes del carro que se habían visto la clase pasada y la seguridad que se debe tener en espacios como estos.



**Análisis:**

Los docentes observaron que por iniciativa propia de los estudiantes tomaron nota y estaban muy atentos a la manera de pronunciar. Su participación cada vez más activa nos dejaba ver los interesados que estaban por el tema y como entre ellos hablaban de videos que habían visto el fin de semana en casa.

Los videos siempre fueron diferentes, y notamos la curiosidad que generaba en ellos, porque hubo comentarios como si estamos hablando de una estación de gasolina que nos irán a mostrar hoy los profesores. Esto es valioso dentro de nuestra investigación ya que evidencia que el uso de diferentes videos en cada clase evitó el aburrimiento y la pasividad de los estudiantes. También notamos como su postura cambió radicalmente, en las primeras intervenciones se veían estresados, una postura rígida y en esta sección algunos optaron por sentarse en el tapete, recostarse, y se evidencio intentos de imitación por parte de ellos.

La palabra retenida fue mayor, se evidencio en la poca ayuda que solicitaron á los docentes, la cantidad de palabras en sus hojas de trabajo y los comentarios que entre ellos hicieron.

Este momento de la clase se la tomaron ellos, no esperaron que los docentes iniciarán el conversatorio, esto nos demostró la confianza que empezaban a tener en ellos mismos al ser expuestos a situaciones de comprensión oral. Sus intervenciones orales tenían expresiones o palabras contenidas en el video. Sus testimonios voluntarios dejaron ver como el closed caption había cambiado en ellos la concepción de los ejercicios de escucha.

Diario de Campo – Aplicación 4

Fecha: septiembre 9 - 2017

Hora: 1:00 pm - 3:00 pm

Lugar: salón C 120

Recursos: Computador, parlantes, internet, video, hojas de trabajo, marcadores y tablero

Docentes: Camilo Aponte - Natalia Cárdenas

**Actividad:**

Pre- listening: Se mostró a los estudiantes una presentación hecha en power point, en donde se presentaba diferentes servicios de un spa.

While- listening: Proyección del video con closed caption intermitente.

Post- listening: Opinión sobre qué harían ellos en la situación del video

**Objetivo:** Hacer una cita en el salón de belleza

## **Descripción:**

### Pre – listening:

La clase inicia a la 1:10 pm, por falta de estudiantes que manifiestan que el tráfico por la boyacá esta lento. Los docentes dan el saludo y bienvenida habitual a los estudiantes. La locación de la clase cambia y se da en el aula C 120 de la facultad de ciencias de la educación, el cambio si dio porque los laboratorios estaban reservados para los otros grupos. El aula de clase consta de 35 pupitres, un escritorio para profesor, una torra de computador, un speaker y video beam. Los alumnos se ubican en media luna, luego se llama asistencia.

Los docentes preguntan a los estudiantes de que manera ellos cuidan su apariencia física, se dan respuestas como: la alimentación, el ejercicio, cremas y bloqueadores de uso diario, bañarse todos los días, etc. Después de estas intervenciones los docentes muestran el logo de un spa, y vuelven a preguntar que idea les da la imagen. La participación en este momento fue baja pues muchos expresaban no saber cómo decir las cosas en inglés, así que recurrieron a el español mezclado con palabras en inglés. A medida que los estudiantes nombraban algún servicio que estuviera incluido dentro de las diapositivas los docentes la mostraron la imagen, buscando la activación de la memoria fotográfica. Se hace entrega de la hoja de trabajo y se solicita que se complete la primera pregunta.

### While – listening:

Antes de mostrar el video, quisimos indagar con los hombres del grupo, cuántos de ellos alguna vez había ido a un spa, si ese sería un buen regalo para ellos o si les llama la atención ir a un spa. Sus respuestas variaron entre los que nunca habían ido a un spa y lo más cercano era irse a cortar el cabello. Varios comentaron que sería un buen regalo. Después de estas respuestas los docentes mostraron el video.

Para la proyección del video se cuidó que la luz, imagen y sonido fueron adecuados.

El video se mostró en su totalidad, pero esta vez cambio el uso que se le dio al closed caption, su aparición se dio de manera intermitente, dio la sensación que los tomo por sorpresa.

En seguida, los comentarios no se hicieron esperar, varios expresaron haber quedado contentos con la manera en que se había usado el closed caption, porque esto los obligo a seguir el hilo de la conversación sin poder leer, lo que ayudo a que ellos evaluaron su proceso hasta aquí. Alejandra menciona “profe que divertido fue haber visto así el video”, Sergio “uy no yo me perdí”.

Posteriormente hablamos sobre que pasaba en la noticia, en que lugar se daba, quienes eran los protagonistas, que les costó entender. Luego se procedió a completar la hoja de trabajo. Los estudiantes solicitaron ayuda con respecto al vocabulario.

### Post – listening:

Se completo la parte final de la hoja de trabajo.

**Análisis:**

El cambio de salón generó cierta inconformidad en los estudiantes, pues se sentía muy tranquilos y relajados en el aula. Se les explicó las razones y fueron receptivos a estas. La clase en general tuvo un buen ritmo de trabajo y participación. Definitivamente en la manera que se usó el closed caption causó en ellos varias reacciones tanto positivas como negativas, en el sentido de poder evaluar ellos mismos hasta donde realmente estaba comprendiendo y algunos de ellos se perdían de la idea. Esto nos muestra como el closed caption genera seguridad en ellos, pero también les demostró que no siempre puede estar presente, así que deben tener confianza en lo que saben y es clave entender la situación y recurrir a otras fuentes como la imagen, el tono de voz, los gestos y el contexto para entender lo que está pasando.

**Diario de Campo – Aplicación 5**

Fecha: septiembre 16 - 2017

Hora: 1:00 pm - 3:00 pm

Lugar: salón C 120

Recursos: Computador, parlantes, internet, video, hojas de trabajo, marcadores y tablero

Docentes: Camilo Aponte - Natalia Cárdenas

**Actividad:**

Pre- listening: Se mostró a los estudiantes una presentación hecha en power point, en donde se presentaba los servicios que tiene cada hotel dependiendo de las estrellas.

While- listening: Proyección del video sin closed caption

Post- listening: Se pide que los estudiantes den una opinión acerca de lo presentado en el video

**Objetivo:** Los estudiantes podrán reconocer los servicios de los hoteles y poder describirlos de acuerdo al ranking de estrellas que tengan.

**Descripción:**

Pre – listening:

La clase inicia a la 1:00 pm, los docentes dan la bienvenida a los estudiantes, se verifica asistencia, luego se les pide que saquen sus celulares y se conecten a la red wifi de la universidad, mientras que los docentes en el video beam abren la página de inicio del juego kahoot, se crea una partida para todos y se les pide a los estudiantes que entren al juego, cuando ya todos están en línea, se procede a jugar.

Dentro de unas de las partidas evocamos el vocabulario que habíamos visto a lo largo de las sesiones y una especial hacía referencia a los servicios que se encontraban en los hoteles. La actividad dejó un sentimiento de gozo y alegría entre ellos.

Se les entrego la hoja de trabajo y se les pidió que completaran la primera parte del ejercicio, indudablemente el juego les hizo recordar el vocabulario que habíamos visto en la primera sesión.

#### While – listening:

Aprovechando que el juego había dejado un ambiente de risa y diversión, mostramos el mismo video que había sido presentado en la primera sesión y de la misma manera sin closed caption, esto con el fin de establecer avances a lo largo de las clases.

Se mostraron mucho más seguros, tranquilos, atentos y receptivos. El tiempo en contestar la prueba fue más rápido.

#### Post – listening:

Se completo la hoja de trabajo sin recurrir a la guía del docente.

#### **Análisis**

Esta es nuestra última aplicación los estudiantes desconocían esto, pues no quisimos crear en ellos miedo o incertidumbre, pero como docentes teníamos una gran expectativa acerca de sus resultados y reacciones, confiábamos en el trabajo que se había hecho y como en el transcurso del semestre habíamos podido ver cambios positivos en ellos. Pero desde luego queríamos escuchar de la voz de ellos que realmente había dejado el uso del closed caption en su formación académica y personal. A manera de entrevista escrita y oral constatamos que habían sentido que su oído estaba más dispuesto a escuchar, la adquisición de vocabulario, leer más rápido y sentirse seguros ante situaciones de escucha.

Comentarios como a mí no me gusta ver videos porque no entiendo, se transformaron en un siento que puedo disfrutar de las películas y videos en su idioma original.

## Anexo I. Syllabus Curso 1F

<p>LIBRE UNIVERSITY EDUCATION FACULTY LANGUAGES DEPARTMENT CONTINUED ENGLISH LANGUAGE PROGRAM</p> <p>HOURS A WEEK: 2 HOURS SEMESTER: 60 PRESENCE WORK: 30 INDEPENDENT WORK: 30</p>
SYLLABUS
SUBJECT: English
GROUPS: 1F – Adults
JOURNEY: Saturday from 1:00pm to 3:00pm / from 3:30pm to 5:30pm
<p>JUSTIFICATION:</p> <p>It is a general program that Libre University offers to the community that want to learn a foreign language in order to improve its knowledge and to have more important opportunities. In these courses the idea is to learn English as a tool that permits people to be prepared for the global requirements around the world.</p> <p>This program takes into account the need of planning what, how, when, where and why teachers and learners share the experience of knowing a language in the context of the involved interpersonal characteristics and based on the basic competences such as, knowing to be, knowing to know, knowing to live together and knowing to do, proposed by the national and international standards.</p>
<p>GENERAL OBJECTIVE:</p> <p>To promote that our students will become USERS of the English language at the level they are involved, that means that at the end of the course the students must use the foreign language in communicative process that permits them use their own knowledge and experience, give ideas and opinions and at the same time they are given opportunities to get active and promote their own learning.</p>
<p>SPECIFIC OBJECTIVE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The students simultaneously develop their reading, writing, listening and speaking abilities to express and to communicate their ideas in different ways and situations.</li> </ul>

<p>INFORMATION RESOURCES:</p> <p>Top Notch. Joan Salow and Allen Ascher. Teacher's edition. Pearson Longman. United States. 006</p>												
<p>CONTENT:</p> <p>1F</p>												
<table border="1"> <tr> <td>Unit : Lessons:</td> <td>Session: 1/15</td> </tr> <tr> <td> <p>Contents:</p> <p>Course Introduction Introduce yourself Talk about the Syllabus Talk about the methodology Classroom project Ice breaking exercise Diagnostic</p> <p>Activities: Ice breaking exercise</p> </td> <td></td> </tr> <tr> <td>Unit: 3 Lessons 2 and 3</td> <td>Session: 2/15</td> </tr> <tr> <td> <p>Standard of competence: Oral and writing communication To identify short messages relate to the socio-cultural environment, personal and academic interest</p> <p>Sub process: Identify short messages in order to apply in a real context. To tell what someone is saying. Student ask to leave a message for a hotel guest</p> <p>Contents:</p> <p>the future /will and going to Leave and take a message write forms Hotel guest</p> <p>Activities:</p> <p>Speaking: Exchange personal information Listening and reading: Conversation model hotel room amenities and services</p> </td> <td></td> </tr> <tr> <td>Unit: 3 Lessons 4 and check point</td> <td>Session: 3/15</td> </tr> <tr> <td> <p>Contents:</p> <p>Choose a hotel /factors rooms category expensive etc</p> </td> <td></td> </tr> </table>	Unit : Lessons:	Session: 1/15	<p>Contents:</p> <p>Course Introduction Introduce yourself Talk about the Syllabus Talk about the methodology Classroom project Ice breaking exercise Diagnostic</p> <p>Activities: Ice breaking exercise</p>		Unit: 3 Lessons 2 and 3	Session: 2/15	<p>Standard of competence: Oral and writing communication To identify short messages relate to the socio-cultural environment, personal and academic interest</p> <p>Sub process: Identify short messages in order to apply in a real context. To tell what someone is saying. Student ask to leave a message for a hotel guest</p> <p>Contents:</p> <p>the future /will and going to Leave and take a message write forms Hotel guest</p> <p>Activities:</p> <p>Speaking: Exchange personal information Listening and reading: Conversation model hotel room amenities and services</p>		Unit: 3 Lessons 4 and check point	Session: 3/15	<p>Contents:</p> <p>Choose a hotel /factors rooms category expensive etc</p>	
Unit : Lessons:	Session: 1/15											
<p>Contents:</p> <p>Course Introduction Introduce yourself Talk about the Syllabus Talk about the methodology Classroom project Ice breaking exercise Diagnostic</p> <p>Activities: Ice breaking exercise</p>												
Unit: 3 Lessons 2 and 3	Session: 2/15											
<p>Standard of competence: Oral and writing communication To identify short messages relate to the socio-cultural environment, personal and academic interest</p> <p>Sub process: Identify short messages in order to apply in a real context. To tell what someone is saying. Student ask to leave a message for a hotel guest</p> <p>Contents:</p> <p>the future /will and going to Leave and take a message write forms Hotel guest</p> <p>Activities:</p> <p>Speaking: Exchange personal information Listening and reading: Conversation model hotel room amenities and services</p>												
Unit: 3 Lessons 4 and check point	Session: 3/15											
<p>Contents:</p> <p>Choose a hotel /factors rooms category expensive etc</p>												

Important or not important Hotel service	
Activities:	Session: 4/15
Unit: 4 Lessons: 0 - 1	
<b>Standard of competence:</b> Oral and writing communication. To support monologues with brief representations and to explain preferences, activities and other topics	
<b>Sub process:</b> Ask for a service, get a service and rent or buy a car.	
<b>Contents:</b> How much it cost Introduction to the past continuous Car parts	
Activities:	Session: 5/15
Unit: - Lessons: -	EXAM
<b>Contents:</b> EXAM / First writing exam 10%	
Unit 4 Lessons: 2 - 3	Session: 6/15
<b>Contents:</b> Get a service Some phrasal verbs Direct object placement with phrasal verbs Types of cars Rent a car	
Activities:	
Unit: 4 Lessons: 4 - check	Session: 7 /15
<b>Contents:</b> Driving rules Reading about cars International road signs Driver lessons Check point	

Activities:	Session: 8/15
Unit: 5 Lessons: 0 - 1	
<b>Standard of competence:</b> Oral and writing communication. To express ideas, feelings, sensations with short and clear sentences with understandable pronunciation.	
<b>Sub process:</b> To know about personal care and appearance	
<b>Contents:</b> Personal care products More phrasal verbs Shopping Ask for something Count and non- count nouns ( some -any)( a lot , many, much)	
Activities:	Session: 9/15
Unit: Lessons	
EXAM	
<b>Contents:</b> EXAM/ Second oral exam 30%	
Unit: 5 Lessons: 1	Session: 10/15
<b>Contents:</b> Ask for something Count and non- count nouns ( some -any)( a lot , many, much)	
Activities:	Session: 11/15
Unit: 5 Lessons: 2 - 3	
<b>Contents:</b> Salon services Someone Anyone Pay for personal care Schedule appointments	

## Anexo J. Entrevista escrita

UNIVERSIDAD LIBRE DE COLOMBIA  
DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES E IDIOMAS  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION  
Entrevista



Name: \_\_\_\_\_

Nivel : \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

1. Su nivel de ansiedad en las actividades de comprensión oral en ingles ha disminuido con el transcurso de las clases con el uso del closed caption?

---

---

---

2. Es el closed caption una buena herramienta para mejorar la habilidad de comprensión oral en inglés?

---

---

---

3. cree usted que su habilidad de comprensión oral ha mejorado con el uso del closed caption durante el transcurso de las clases hasta este momento?

---

---

---

4. ha tenido el uso closed caption un impacto positivo en su proceso académico?

---

---

5. en que otros aspectos del idioma ingles el uso del closed caption le ayudado a mejorar. Por ejemplo, leer más rápido, adquisición de nuevo vocabulario o expresiones?

## Anexo K. Antecedentes Internacionales

<b>TEMA</b>	The Effects of Closed-Captioned Television on the Listening Comprehension of Intermediate English as a Second Language (ESL) Students
<b>AUTOR</b>	HSIN-CHUAN HUANG DAVID E. ESKEY
<b>FUENTE</b>	A. Hofmeister, M. Menlove, and R. Thorkildsen, Learner Diversity and Instructional Video: Implications for Developers, Educational Technology, 1992. S. Newman and P. Koskinen, Captioned Television as Comprehensible Input: Effects of Incidental Word Learning in Context for Language Minority Students, Reading Research Quarterly, 1992. R. Bean and R. Wilson. Using Closed Captioned Television to Teach Reading to Adults, Reading Research and Instruction, 1989. D. T. Huffman, Soap Operas and Captioning in the ESL class, Journal of Educational Research, 1986. B. Schwartz, The Epistemological Status of Second Language Acquisition, Second Language Research, 1986
<b>AÑO</b>	1999
<b>RESUMEN</b>	Este estudio investigó los efectos de la televisión de subtítulos (CCTV) en la comprensión auditiva del inglés intermedio como segundo idioma (ESL). Treinta estudiantes con niveles intermedios de competencia de ESL participaron en este estudio. Partiendo en que la adquisición y comprensión del vocabulario son los principales factores que influyen en el éxito / fracaso de la comprensión auditiva, esta investigación también examinó los efectos de CCTV en estas dos subescalas. Las correlaciones entre la comprensión auditiva y otras factoras: edad inicial de las clases de ESL, duración del tiempo en los Estados Unidos, duración de las clases de ESL, duración de las clases de idiomas privadas, duración de tiempo con tutores, y tiempo de viaje en países de habla inglesa. La percepción de los sujetos sobre los efectos de CCTV en el aprendizaje de ESL también fueron cubiertos en el estudio. Los resultados de la investigación mostraron que CCTV ayudó a la comprensión general, el vocabulario de los estudiantes de ESL adquisición y comprensión auditiva. Sin embargo, todos los demás factores examinados en el estudio, como la edad de comenzar la instrucción de ESL, la duración del curso, etc., no se correlacionó con la prueba de comprensión auditiva.



<b>PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN</b>	Este estudio realizado en la universidad de Carolina del Sur en Estados Unidos midió la adquisición de vocabulario y comprensión oral de treinta estudiantes de nivel intermedio de inglés, B1 dentro del MCER, como segunda lengua, empleando el Closed Caption como herramienta de aprendizaje
<b>PRINCIPALES CONCEPTOS</b>	El estudio correlacionó distintos factores externos como la edad de los estudiantes, el tiempo que llevaban en los Estados Unidos al momento de realizar el estudio, el tiempo de estudio del inglés como lengua extranjera y los resultados en cuánto a aprendizaje de los viajes de inmersión en países de habla inglesa, tales como Estados Unidos, Inglaterra, Australia, Malta, Irlanda o Escocia.
<b>METODOLOGÍA</b>	<p>Para dicho estudio, los investigadores escogieron una serie de televisión llamada Family Album USA del año 1992, la cual calificaron como interesante e innovadora. Los guiones de la serie fueron escritos por nativos americanos, así como los actores también lo eran. Para empezar, a cada estudiante se le entregó un folleto, en el cual proporcionaron una lista de información personal, con el fin de realizar la correlación entre la prueba y las variables mencionadas anteriormente (edad, nacionalidad, antecedentes educativos, etc). Una vez que los estudiantes vieron el programa, se les asignó en dos grupos de manera aleatoria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Grupo 1: Observaron el programa dos veces, sin Closed Caption.</li> <li>• Grupo 2: Observaron el programa dos veces, con Closed Caption.</li> </ul> <p>Cabe resaltar, que todos los estudiantes vieron el mismo capítulo de la serie. Por otro lado, la prueba de audición que se les realizó utilizó el mismo formato de la prueba TOEFL, que consiste en declaraciones habladas y conversaciones cortas, con la diferencia que en vez de leer las preguntas, los estudiantes las escucharon.</p>
<b>CONCLUSIONES</b>	Para determinar los efectos de la prueba realizada, se usaron herramientas estadísticas, que mostraron que el grupo que observó la serie con Closed Caption obtuvo resultados significativamente mejores que el grupo que observó la serie sin el Closed Caption.

<b>TEMA</b>	Los subtítulos y la subtitulación en la clase de lengua extranjera.
<b>AUTOR</b>	Jorge Díaz Cintas
<b>FUENTE</b>	<p>ABNT. 2005. Acessibilidade em comunicação na televisão: Accessibility in tv captions. NBR 15290. Río de Janeiro: Associação Brasileira de Normas Técnicas. AENOR. 2003. Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva. Subtitulado a través de teletexto. UNE 153010, Madrid: AENOR. Araújo, Vera Lúcia Santiago. 2008. «The educational use of subtitled films in EFL teaching», en Jorge Díaz Cintas (ed.) The Didactics of Audiovisual Translation. Ámsterdam: John Benjamins, Bravo, Conceição. 2008. Putting the Reader in the Picture: Screen Translation and Foreign-Language Learning. Tarragona: University Rovira i Virgili. Tesis doctoral. Caimi, Annamaria (ed.). 2002. Cinema: Paradiso delle lingue. I sottotitoli nell'apprendimento linguistico. Special issue of Rassegna italiana di Linguistica Applicata 34(1). Danan, Martine. 1992. «Reversed subtitling and dual coding theory: New directions for foreign language instruction». Language Learning.</p>
<b>AÑO</b>	2012
<b>RESUMEN</b>	<p>Este artículo se abre con una panorámica del papel que la traducción audiovisual juega en la didáctica de idiomas: introduce variedad, da cabida a los elementos no-verbales de la comunicación y, lo más importante, permite a los estudiantes ver el tipo de interacción que se establece entre lengua y cultura en un contexto real. Tras presentar una clasificación de los distintivos tipos de subtítulos que existen en la enseñanza de idiomas, el artículo considera los pros y los contras de usar vídeos subtitulados para aprender idiomas. Con el fin de superar la posible pasividad que se deriva de ver vídeos subtitulados, el autor propone una aproximación más activa para explotar este material, que consiste en enseñar a los alumnos a crear sus propios subtítulos. El artículo finaliza con un análisis de las ventajas de esta actividad relativamente novedosa en el campo de la enseñanza de idiomas y presenta un listado de las principales consideraciones lingüísticas y técnicas que caracterizan la subtitulación para que los profesores que estén interesados puedan familiarizarse con ellas.</p>

<b>PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN</b>	El papel que juega la “traducción audiovisual” en la didáctica de los idiomas: da cabida a los elementos no verbales de la comunicación, que permite a los estudiantes observar las interacciones entre la lengua y la cultura en contextos donde la comunicación es real.
<b>PRINCIPALES CONCEPTOS</b>	<p>El autor propone una clasificación de los distintos tipos de subtítulos que existen en la enseñanza de los idiomas, como se muestra a continuación:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subtítulos interlingüísticos estándar: Aquellos en los cuales se transmite la información de una lengua a otra, en donde la lengua extranjera se encuentra en la pista sonora, y la lengua nativa en el texto.</li> <li>• Subtítulos interlingüísticos inversos: Aquellos en los cuales la lengua nativa se encuentra en la pista sonora y la lengua extranjera en el texto.</li> <li>• Subtítulos intralingüísticos en lengua nativa: En este tipo de subtítulos no hay ningún tipo de traducción, tanto la pista de audio como el texto se encuentran en la lengua nativa.</li> <li>• Subtítulos intralingüísticos en lengua extranjera: Similares al anterior grupo, tanto la pista de audio como el texto se encuentran en lengua extranjera.</li> <li>• Subtítulos Bilingües: Son aquellos en los cuales el texto se encuentra en más de un idioma diferente a la pista de audio. Utilizados principalmente en festivales internacionales de cine.</li> </ul>
<b>METODOLOGÍA</b>	Tras presentar una clasificación de los distintitos tipos de subtítulos que existen en la enseñanza de idiomas, el artículo considera los pros y los contras de usar vídeos subtitulados para aprender idiomas. Con el fin de superar la posible pasividad que se deriva de ver vídeos subtitulados, el autor propone una aproximación más activa para explotar este material, que consiste en enseñar a los alumnos a crear sus propios subtítulos
<b>CONCLUSIONES</b>	Este estudio finaliza con un análisis de las ventajas y desventajas de usar videos subtitulados para aprender idiomas. Entre las ventajas que el autor destaca sobresalen: el enriquecimiento de vocabulario, la mejoría de la comprensión auditiva, el fomento de la habilidad escritora, el contextualizar la lengua en situaciones pragmáticas, la familiarización con conductas sociales de la cultura foránea, así como con el uso del lenguaje corporal y gestual. Por otra parte, también resalta una serie de ventajas dentro del marco

	<p>de la enseñanza de idiomas, como lo son la familiaridad con aplicaciones informáticas y la manipulación de archivos audiovisuales y de texto. Una de las desventajas planteadas, consiste en la pasividad inherente a esta actividad.</p> <p>No obstante, basándose en la propuesta de nuestro estudio, en el que se proponen actividades con subtítulos únicamente en lengua extranjera, se considera que son muchas más las ventajas que las desventajas que se desprenden de esta investigación.</p>
--	--

#### **Anexo L. Antecedentes Nacionales**

<b>TEMA</b>	Implementación del Closed Caption y/o subtítulos para desarrollar la habilidad de comprensión auditiva en inglés como lengua extranjera
<b>AUTOR</b>	SERGIO ESTEBAN OSEJO FONSECA
<b>FUENTE</b>	<p>ACOSTA MATOS, Héctor Alejandro. The effects of Closed Caption upon the Listening comprehension of students learning English as a second language in an intermediate school in Puerto Rico. Universidad de Puerto Rico. 2003</p> <p>ADELL, J. Tendencias en Educación en la Sociedad de las Tecnologías de la información, dado por RÍOS ARIZA, Jose Manuel y CEBRIAN de la SERNA, Manuel. Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación Aplicadas a la Educación. Málaga: Ediciones Aljibe. 2000</p> <p>BASTIDAS, Jesús A. Opciones Metodológicas para la Enseñanza de Idiomas. Editorial Saba. 1993</p> <p>BEAN, R.M y WILSON, R.M. Using closed-captioned television to teach reading to adults. "Reading Research and Instruction". En: ERIC Journal No. EJ 394 997. 1989.</p>
<b>AÑO</b>	2009
<b>RESUMEN</b>	<p>Dada la importancia de las nuevas tecnologías (TICs) en la enseñanza del inglés como lengua extranjera, el objetivo de esta investigación era desarrollar una propuesta pedagógica apoyada en el uso del Closed Caption para mejorar la comprensión auditiva de los estudiantes. Para implementar la propuesta del autor se trabajó con dos grupos de 18 estudiantes cada uno; uno de séptimo grado y el otro de noveno grado del Colegio San Bartolomé La Merced. Estos alumnos fueron expuestos a actividades de video en las que el Closed Caption era incluido. Cada grupo observó diecisiete</p>

	(17) videos con Closed Caption a lo largo de cinco semanas y media, tres días a la semana. Al concluir cada sesión, los estudiantes respondían un examen para determinar el progreso en la adquisición de su habilidad de Listening en inglés como lengua extranjera. Posterior a la implementación de la propuesta, se presentan los resultados obtenidos, las conclusiones e implicaciones pedagógicas.
<b>PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN</b>	El objetivo de la investigación fue evaluar el sistema Closed Caption como una herramienta pedagógica que desarrolla la comprensión auditiva de la enseñanza del inglés como lengua extranjera.
<b>PRINCIPALES CONCEPTOS</b>	Se diseñaron actividades tipo quiz, antes, durante y después de mostrar los videos, de la misma manera que las aplicaciones de clase realizadas en este trabajo. De igual manera, se usó una bitácora de observación, similar a los diarios de campo usados en el presente estudio, en el que se registraron las variaciones observadas, especialmente en el ambiente y los comentarios de los estudiantes durante el proceso de implementación de la herramienta. Por último, se aplicó una encuesta final con la intención de conocer la opinión de los estudiantes que conformaron la muestra sobre el gusto y la utilidad de las sesiones, mostrando resultados satisfactorios.
<b>METODOLOGÍA</b>	<p>Osejo Fonseca propuso la implementación de diecisiete (17) videos con Closed Caption durante cinco semanas y media, tres días a la semana en el colegio San Bartolomé La Merced de Bogotá con dos grupos de dieciocho estudiantes cada uno; los grupos seleccionados fueron séptimo y noveno respectivamente.</p> <p>Los videos expuestos fueron de la serie norteamericana Friends. Esta serie fue seleccionada por su lenguaje sencillo y accesible, el cual facilita la comprensión auditiva de los estudiantes de la muestra.</p>
<b>CONCLUSIONES</b>	Los resultados obtenidos mostraron que con la implementación de la estrategia pedagógica apoyada en el desarrollo de actividades y ejercicios que involucraron el uso de video con Closed Caption se logró una mejoría por parte del 61,1% de los alumnos del grado séptimo y del 44,5% de los aprendices del grado noveno; al comparar las notas del Pre – test vs las notas del Post – test. Además, se encontró que el 11,1 % mantuvo su nota en 113 séptimo y el 5,5% en

	<p>noveno; y disminuyó su calificación el 27,8% en séptimo y el 44,5% de los aprendices del grado noveno.</p> <p>A partir de lo anterior, se concluye que el autor encuentra elementos que se consideran relevantes para la presente investigación: uso de videos auténticos, un acento claro y un lenguaje fácil de entender, correspondencia entre los videos y la edad e intereses de los estudiantes, actividades de evaluación antes, durante y después de la intervención, uso de una bitácora de observación, una encuesta final. Además, la población a la cual se destinó ese proyecto se asemeja a la proyectada por esta investigación. Así mismo, se centra en la aplicación del Closed Caption como instrumento de apoyo en la comprensión oral.</p>
<b>TEMA</b>	Ambiente de aprendizaje y desarrollo de competencias comunicativas. Concepciones y experiencias de los docentes de inglés de los colegios Cafam e Integrado de Fontibón.
<b>AUTOR</b>	SANDRA PATRICIA TORO FIERRO
<b>FUENTE</b>	<p>Aguirre, D. A. (2005). Reflexiones acerca de la competencia comunicativa profesional. Recuperado el 29 de marzo de 2009 en <a href="http://bvs.sld.cu/revistas/ems/vol19_3_05/ems04305.htm">http://bvs.sld.cu/revistas/ems/vol19_3_05/ems04305.htm</a>.</p> <p>Arciniegas, M.E. (1995). Creatividad y Maestros: Una Alternativa para estimular la generación de la —sociedad de los poetas vivosll. En República de Colombia, Presidencia de la República y Colciencias.</p> <p>Aizencang, N. (2002). Las actividades lúdicas en el aula. Concepciones de docentes en el primer ciclo escolar. Tesis de Maestría sin publicación. Facultad de Filosofía. Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, Argentina.</p> <p>Arcos, C. (2004). Ambientes de aprendizaje: Un Reto para la Formación Docente, Universidad Pedagógica de Colombia.</p> <p>ASOCOPI, (2009). Publications. Recuperado el 17 de mayo de 2009 en <a href="http://www.asocopi.org/Publications.html">http://www.asocopi.org/Publications.html</a>.</p> <p>Bates, A W. (1999). La tecnología en la Enseñanza Abierta y la educación a distancia. México, Trillas.</p> <p>Bachman, F.L. (1990). Fundamental Considerations in Language Testing. Oxford</p>
<b>AÑO</b>	2009
<b>RESUMEN</b>	El propósito fundamental de este trabajo de investigación es describir las concepciones y experiencias de los docentes de inglés de los Colegios Cafam e Integrado de Fontibón, con

	<p>relación a la construcción de ambientes de aprendizaje para el desarrollo de las competencias comunicativas de los estudiantes del grado sexto; para ello se combinaron métodos cualitativos que permitieron la triangulación de la información para así dar respuesta a los objetivos de la investigación.</p> <p>Los instrumentos diseñados fueron la entrevista y el diario de campo, el primero se aplicó a 13 docentes y el segundo a 20 observaciones de clases; dichos instrumentos arrojaron una información que llevó a organizarla en tres grandes categorías: la primera denominada ambientes de aprendizaje, la segunda componentes estructurales de los ambientes de aprendizaje y la tercera competencia.</p> <p>En la primera categoría, se identificaron y expusieron cada una de las concepciones de ambientes de aprendizaje de los docentes de inglés tanto del Colegio Cafam como del Integrado; en la segunda categoría, se establecieron cada uno de los componentes estructurales de un ambiente de aprendizaje propuestos en este trabajo de investigación, en donde además se describen las metodologías, actividades y recursos que los docentes utilizaron en el desarrollo de las clases de inglés, además, se determinaron las estrategias empleadas por ellos y que permitieron el desarrollo de la competencia comunicativa en los estudiantes y también, se señalaron los elementos estructurales que usan para construir y diseñar un ambiente de aprendizaje, relacionándolos con los elementos teóricos definidos en la literatura; en la tercera categoría se identificaron y describieron las concepciones de competencias comunicativas que tienen los docentes de inglés y la forma como las desarrolla en sus estudiantes.</p> <p>Los resultados obtenidos aportan elementos conceptuales y prácticos que le dará a la comunidad educativa del Colegio Integrado de Fontibón, la posibilidad de retroalimentarse y enriquecerse a partir de las experiencias y concepciones docentes que facilitan la creación de ambientes de aprendizaje del inglés, para así lograr el desarrollo de competencias comunicativas en los estudiantes de inglés; asimismo, los resultados muestran la necesidad de que los docentes profundicen más en sus concepciones, pues muchas de ellas son bastantes limitadas, afectando con ello, de una u otra forma, sus prácticas pedagógicas; también, el mejorar algunos de los ambientes de aprendizaje observados ya que no facilitan el desarrollo de las competencias comunicativas de los estudiantes.</p>
--	--

<b>PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN</b>	En el Colegio Integrado de Fontibón durante el primer semestre del año 2007 se observó un bajo nivel de desempeño en el área de inglés en los estudiantes de grado sexto de la jornada tarde, aumentando con ello el índice de insuficiencia académica en relación con los resultados arrojados en el primer periodo.
<b>PRINCIPALES CONCEPTOS</b>	Toro Fierro (2009) recolecta experiencias de aprendizaje del idioma inglés de docentes de los colegios Cafam e Integrado de Fontibón de la ciudad de Bogotá. A diferencia de la investigación desarrollada por Osejo Fonseca (2009), ésta se sitúa en un contexto socioeconómico en donde el acceso a herramientas tecnológicas en materia de educación es un poco más difícil para los estudiantes. Sin embargo, las experiencias de los profesores de la institución destacan el aprendizaje mediante videos subtítulos, ya que crean una atmósfera de motivación y permiten al estudiante conectarse con el mundo moderno.
<b>METODOLOGÍA</b>	<p>En el presente estudio, se combinaron métodos cualitativos que permitieron la triangulación de la información para así dar respuesta a los objetivos de la investigación.</p> <p>El desarrollo de esta investigación se realizó dentro del enfoque cualitativo porque permite una aproximación global de las situaciones sociales para —explorarlas, describirlas y comprenderlas de manera inductiva. Además, se encuentra en el campo de la investigación cualitativa, dado que se pretendió producir hallazgos distintos a los que no se llega por medio de los procedimientos estadísticos u otros medios de cuantificación, vale la pena aclarar que algunos de los datos se pudieron cuantificar, pero el objetivo del análisis de esta investigación era más interpretativo y descriptivo.</p> <p>Esta investigación es de corte hermenéutico, ya que se centró en la interpretación de una situación, en este caso la de las concepciones y experiencias de los docentes de inglés de los colegios mencionados.</p> <p>Los instrumentos diseñados fueron la entrevista y el diario de campo, el primero se aplicó a 13 docentes y el segundo a 20 observaciones de clases; dichos instrumentos arrojaron una información que llevó a organizar el estudio.</p>
<b>CONCLUSIONES</b>	Los resultados obtenidos aportan elementos conceptuales y prácticos que le dará a la comunidad educativa del Colegio Integrado de Fontibón, la posibilidad de retroalimentarse y enriquecerse a partir de las experiencias y concepciones docentes que facilitan la creación de ambientes de



	aprendizaje del inglés, para así lograr el desarrollo de competencias comunicativas en los estudiantes de inglés; asimismo, los resultados muestran la necesidad de que los docentes profundicen más en sus concepciones, pues muchas de ellas son bastantes limitadas, afectando con ello, de una u otra forma, sus prácticas pedagógicas; también, el mejorar algunos de los ambientes de aprendizaje observados ya que no facilitan el desarrollo de las competencias comunicativas de los estudiantes.
<b>TEMA</b>	THE USE OF AUTHENTIC VIDEOS FOR LISTENING COMPREHENSION IN A PRIVATE SCHOOL IN PEREIRA
<b>AUTOR</b>	JAZMIN YESENIA MARTÍNEZ ISAZA ANDREY MAURICIO SUÁREZ ZULUAGA VERÓNICA MARÍA TORO LÓPEZ
<b>FUENTE</b>	Adler and Adler (1994) cited by Merriam, S (1998). Qualitative Research and Case Study Application in Education. (Chapter 5: Being a Careful Observer)  Al. Mussallam, Enas. 2006. Using Authentic Material in the foreign Language Classroom: teacher's perspectives in Saudi Arabia. Retrieved on November,04, 2010  Brock Yu et Al (1992). Retrieved April 14th, 2011 from: <a href="http://www.cyberlearning-word.com/journal/index.html">http://www.cyberlearning-word.com/journal/index.html</a>  Buck, G. (1997). The testing of listening in a second language. In C. M.  Clapham, & D. Corson, (Eds.), Language Testing and Assessment,  Encyclopedia of Language and Education, Vol. 7. Kluwer, Dordrecht  Castro, C. (2009). The use of music videos for the development of EFL preservice teachers' listening skills at a Colombian University.
<b>AÑO</b>	2013
<b>RESUMEN</b>	El presente proyecto tiene como énfasis el análisis de videos auténticos en el desarrollo de la escucha en una lengua extranjera, como en este caso el inglés. Además, se busca analizar cuál es el impacto que tienen dichos videos en el desarrollo de la habilidad de la escucha. Esta investigación se llevó a cabo en un colegio privado en la ciudad de Pereira, Colombia, con un grupo de 5 estudiantes de décimo grado

	cuya participación fue voluntaria en la realización de dicho proyecto. Los datos surgieron a través de entrevistas, observaciones y diarios de campo de los investigadores; dichos datos fueron comparados y triangulados después de ser codificados y categorizados. Se obtuvo como resultado una mejoría en la habilidad de la escucha a través de la exposición a videos auténticos, así como tanto se detectó que la motivación por parte de los estudiantes practicar y desarrollar la habilidad de escucha incremento.
<b>PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN</b>	Este estudio busca analizar cuál es el impacto que tienen videos auténticos en el desarrollo de la habilidad de la escucha del idioma inglés.
<b>PRINCIPALES CONCEPTOS</b>	Este trabajo fue escogido puesto que los autores de esta investigación usaron material audiovisual auténtico con el fin de desarrollar de manera disímil la comprensión oral en los educandos.
<b>METODOLOGÍA</b>	<p>Este estudio de carácter cualitativo tomó un grupo de muestra de cinco estudiantes de décimo grado, quienes participaron de manera voluntaria y observaron videos de autoría angloparlante, en los cuales se mostraban contenidos auténticos relativos a la cultura americana, educación y otros tópicos relevantes.</p> <p>Es descriptivo ya que explora actitudes, comportamientos y experiencias, es un estudio de caso porque el objetivo es recopilar algunos datos, y analizarlos de tal manera que ayude a comprender los fenómenos sociales. Cabe resaltar que en este estudio no se utilizó la herramienta del CC.</p>
<b>CONCLUSIONES</b>	Los resultados demostraron que, el uso de videos auténticos en el salón de clase aumentó la participación, el compromiso y la autonomía en la práctica de la comprensión de audios en inglés. Asimismo, los estudiantes compararon el método tradicional y el uso de los videos auténticos como herramienta innovadora, con la finalidad de tener una opinión acerca de su experiencia. Los estudiantes consideraron que el uso de los videos auténticos representa una ventaja dentro del aula de clase debido a que rompe la cotidianidad, captando la atención y permitiendo mejorar la experiencia de aprendizaje, dichas percepciones por parte de los estudiantes pueden considerarse como un beneficio del uso de videos auténticos en inglés.